نومرو: ٤٤ ايلول ١٣٢٨ فیاتی ٥ غروش

رسملی کتاب

بر لوحهٔ حماست

UN ACTE HÉROÏQUE

No. 44, Septembre 1912 Prix: 5 Piastres

رسملی کتاب مطبعه‌سی

بیکر تجارتخانه‌سی

MAISON BAKER

استانبول مغازه‌سی — یکی پوسته‌خانه قربنده

مغازه‌مزده ضابطان افندیلرك نظر دقتنه: خاکی وبوزرنك قاشلر، بودفعه قبول اولنان نمونه‌یه موافق انکلتره‌دن یکی جلب ایتدیکمز طونق سیاه رنکده یاغمورلقلر ایله برنوع بوز رنکده غایت خفیف همان (۱۵۰) غرام ثقلتده یازین الیسه اوزرینه وقیشین پالطو ایله گیمکه مخصوص صو کچمز پلرینلر وبالجمله اشیای عسکریه ورود ایتمشدر. ترزیمز بالخاصه مشتریلریمزك ممنونیتنامه‌لرینی جلب ایچون انکلتره‌نك اك مشهور ترزیلرندن اولدیغنی علاوه ایلرز.

سیویللر ایچون — قوستوملك صوك موده هرنوع اك کوزه‌ل چشید اوزرینه صوك بهار وقیشلق انکلیز قاشلری، یلککك هر جنسی، فانتازی قاشلر، پاردسو وپالطویه مخصوص اك نووته تیفتیك قاشلر موجوددر. ردینغوت واستانبولین ایچون غایت صاغلم وظریف انکلیز لاستیقودینلری، حاضر الیسه‌لرك انواعی‌ده بولنور. جمله‌سی خالص انکلیز معمولاتی اولدیغندن ظرافت ومتانت جهتی سائر بعض مغازه‌لرله مقایسه قبول ایتمز درجه‌ده‌در.

محترم خانم افندیلره تبشیر — مینی مینی یاورولریکزه غایت ظریف و متین الیسه تدارك ایتمك ایسترسه‌کز ایلك بهار مناسبتیله بیوك مقدارده ارکك وقیز چوجقلره مخصوص هربویده ورود ایدن الیسه‌لری بردفعه مغازه‌مزه تشریفله کورمکزی رجا ایدرز.

خانملره مخصوص اك صوك و یکی مودللر اوزرینه مبایعه اولنان بلوزلر ایچ وطیش اتکلکلری ال وپاره چانطه‌لری، رنکلی و بیاض کتان و ایپکلی مندیللر، اوموز آتقیلری، کوملك وچماشیرلر. حاولی، بورنوز، باصمه، پاتیسقه، موسه‌لین، زفیر، یتاق اورتوسی، ماصه اورتوسی الی آخره موجوددر.

ارککلره مخصوص غایت ظریف کوملکلر، رنکلی وبیاض، کتان مندیللر، هرجنس چوراب زنه وکوچکلر ایچونده موجوددر. اك طیانیقلی وصودن چکلمز یوك یازلق وقیشلق فانیله‌لر، خالص تکمیل کتان یقه‌لقلر وهرجنس بیون باغلری کلمشدر.

ارکك، زنه وکوچکلر ایچون — اك متین وظریف انکلیز وآمریقان اباق قابلریله برچوق سیاحت اشیاسنك ورودینی محترم مشتریلریمزه اعلان ایلرز.

رسملی کتابک علاوه‌سی

هفته‌لک

حرب پانوراماسی

نشر اولنان بش جزؤ برآره‌ده تجلید ایدیلرک ظریف برجلد تشکیل ایتمشدر. بالقاده حربی خاطره‌سی اولدیغی برنسخه‌سنک تدارکی بوتون رسملی کتاب قاری وقاریه‌لرینه توصیه ایدرز. فیأتی ممالک عثمانیه‌نک هرطرفی ایچون یدی بچوق غروشدر. سپارشلر دروجه بشین ایفا اولنور.

خارج ایچون فیأتی ایکی فرانقدر.

سکسان بیوک صحیفه‌دن متشکل اولان بونفیس جلدده‌کی تصاویر بروجه آتیدر: ذات حضرت پادشاهی، غازی احمد مختار، صدراعظم کامل، حربیه وبحریه ناظرلری ناظم ومحمود مختار پاشالر. برطوپچی مفرزه‌سنک بابعالی جاده‌سندن مروری، حدودلره کوندریلن طوپلردن

برقسمی، برعسکری ترنك حرکتی، ترنك تشییعی، سرکه‌جیده طوپ حیواناتی، نقلیات عسکریه آرابه‌لری، سلطان احمد میداننده حرب لهنده متینغ ، حماللرك متینغی ، قهرمان طوبجیلرمز، طوپ چکن بارکیرلر، سرکه‌جیده سواری عسکری، میدان حربه یاره‌لی کیدن قهرمان برضابط، لاز عسکرلرك رقص ایتمسی، سرکه‌جیده برتشییع، قلبه‌نك منظرهٔ عمومیه‌سی، طوپلرك واغونلره تحمیلاً حدوده کوندرلمسی، عسکری طیاره ، ایاستفانوس جوارنده برقطعهٔ عسکریه ، حربه کیدن استانبوللی تقرلردن بر غروب ، بر هیئت عسکریه ، برعسکری ترنك حرکتی ، سرکه‌جی استاسیوننده برقطعهٔ عسکریه ، صربیه حدودنده کولوباچ استحکامی ، برصرب سواری مفرزه‌سی، فردیناند، آرناودلرك نطق دیکله‌مسی، سوق اولنان سواریلرمزدن برقطعه، اتحاد وترقی جمعیتك حرب متینغی، حربیه نظارتنده رسم تحیت، حضور پادشاهیده کوکلی عسکرلرك رسم تحیتی، تشریف شاهانه‌دن اول حربیه نظارتی قپوسی اوکنده برمنظره، حربیه نظارتنده معاملات عسکریه، سرکه‌جی جاده‌سنده برطوبجی بطاریه‌سی، طوزده قره‌طاغلیلر طرفندن برون ودوداقلری کسیلن بعض معصوم عسکرلرمز (۲ رسم)، سرای برونده عسکری برمنظره، قهرمان عسکرلرمزك حربه تبدیلی، محاربه‌دن صوکره برلحظهٔ استراحت، بوزنابیف یکی چادرلر، حضور پادشاهیده رسم تحیت (۲ رسم)، سرای ایچنده برقطعهٔ عسکریه، حیدرپاشاده سوقیات عسکریه مأمورینی، سرکه‌جیده عسکرلرمز، حرم همایون اغوانندن ایکی کوکلی عسکر، دارالفنون کوکلی آلایی، قره‌طاغلی جنرال بوقوتیك، قره‌طاغ قرارکاه عمومیسی، وارنه‌نك بومباردمان ایدلمسی، حیدرپاشادن عسکرك واپوره کیریشی، عسکرك حیدرپاشایه مواصلتی، ردیفلرمزك کوپریدن کچیشی، قرق‌کلیساده محمود مختار پاشا، قره‌طاغلی مجروحلرك نقلیاتی، بلغار عسکرینك صوفیه‌دن حرکتی، فردیناندك سرایی، قره‌طاغلی مجروحلرك نقلیاتی (۲ رسم)، اشقودره کولنده قره‌طاغ مجروحلرینك واپورلرله نقلیاتی (۲ رسم)، صوفیه‌ده برعسکری ترنی، بودغوریجه‌ده مجروحین نقلیاتی، قره‌طاغلی برعائله‌نك وقایع حربیه‌یی دیکله‌مسی، بلغار پیاده‌سی موقع حربده، بربلغار مفرزهٔ عسکریه‌سی، برکوکلی غروبی، یونان حدودنده برعثمانلی هجومی، مارانده منهزم اولان بربلغار مفرزه‌سی، فردیناند قرارکاهدن چیقارکن، آتنه‌ده سرای قرالینك بحریه نفراتی واسطه‌سیله محافظه‌سی ، ورانیه‌ده بومباردمان نتایجی ، شیشیك بومباردمانی ، بلغار مقتوللرینك مدفنی اطرافنده (۲ رسم) ، قره‌طاغ اشقیاسنك حرب حاضرلغی ، کوکلی چرکس سواریلر ، کرد کوکلیلر ، حیدرپاشاده مجروحین عسکریه نقلیاتی (۲ رسم) ، برطوبجی بطاریه‌سنك سوقی ، براقده عسکرلرمزك برهجومی ، وسائره وسائره.

٥ قانون اولده انتشار ایده‌جکدر.

بيلمجه

بيلمجه‌مز: بش حرفدن مركب قيمتدار برمعدنك اسميدر. ١ و ٢ نجی حرفلری علی بر رنك، ايلك وصوك حرفلری‌ده هركسك وبالخاصه نسوانك مالك اولمق پك‌چوق آرزو ايده‌بيله‌جكی برشيئدر.

* * *

اركك‌لردن طوغری حل ايدنلرك حل ورقه‌لرندن اللی دانه‌سی تفريق ايديله‌رك قرعه‌ ايله برنجی‌يه ظريف برشمسيه، ايكنجی‌يه بر يازی طاقمی، اوچنجی‌يه مجموعه‌مزك آلتی آيلق آبونه‌سی، يدنجی‌يه قدر اديب محترم رائف نجدت بك قارداشمزك «حسلر وفكرلر» عنوانلی اثر نفيسندن برر نسخه، اوتوزنجی‌يه قدر اوچر، اللنجی‌يه‌قدر برر قارت‌پوستال اهدا اولنه‌جقدر.

خانملردن طوغری حل ايدنلرك حل ورقه‌لرندن كذلك قرعه ايله اوتوز دانه‌سی تفريق ايديله‌رك برنجی‌يه ظريف برمانشون، ايكنجی‌يه بر ال‌چانطه‌سی، اوچنجی‌يه مجموعه‌مزك آلتی آيلق آبونه‌سی، يدنجی‌يه قدر «حسلر وفكرلر» عنوانلی اثر اديبدن برر نسخه، اوتوزنجی‌يه‌قدر اوچر قارت‌پوستال اهدا اولنه‌جقدر.

صورت حل مربوط قوپونلره يازيله‌رق كانون ثانينك اون‌بشنجی كوننه قدر «رسملی كتاب مسابقه مأمورلغنه» كوندرلمليدر.

صورت حل ٤٦ نومرولی نسخه‌مزله نشر اولنه‌جقدر.

بيلمجه قوپونلرينی حاوی ظرفلره امور اداره وسائره‌يه متعلق اوراق مخابره وضع ايديلمه‌مسی خاصةً رجا اولنور.

بيلمجه حلی

٤٢ نومرولی نسخه‌مزده مندرج بيلمجه‌نك صورت حلی:

[قناريه، نار، قار، قان] در

طوغری حل ايدنلر نامنه چكيلن قرعه‌ده برنجيلكی صمانيه‌ده قول اغاسی محمود بكك مخدومی اكرم، ايكنجيلكی سلانيكده حقوق طلبه‌سندن نجم‌الدين فرخ، اوچنجيلكی طبيهٔ عسكريه‌دن عثمان نوری بك افنديلر قازانمشلردر.

«عقده» عنوانلی اثر اديبدن برر نسخه قزانانلر: اطنه ولايتی باشباش پوليس قره‌غوللی قوميسر معاونی كامل قدری، قلعهٔ سلطانيه رديف فرقه‌سی اداره هيئتی دردنجی صنف كتبه‌سندن مصطفی قدری، چنكل‌كوی پوليس مركزی قوميسر معاونی احمد توفيق، يانقالتی: سداد سليمان، بوغاز ايچنده روم ايلی حصارنده مقيم س. ن. استانبول سلطانيسی طلبه‌سندن ١٥٦ علی ممتاز، بشكطاشده يلديز سوقاغنده خيری بك زاده حكمت، مكهٔ مكرمه‌ده سويقه‌ده تجاردن قريمی‌زاده محمد حفظی بك‌وافنديلردر.

اوچر قارت پوستال قزانانلر: حربيه نظارتنده آصف، اسكيشهر حريت وائتلاف فرقه‌سی كاتبی ابراهيم حقی، اسكدار اعداديسندن حسين حسنی، موسيقهٔ همايون اوچنجی صنفندن جمال حسنی، سلانيك محاسبهٔ ولايت كتبه‌سندن م. نائل، قاضی كوينده يوغورتجی چشمه‌سنده محمود نديم، رشدی قره‌قاش تجارتخانه‌سنده احمد منير، يكی‌كوی تلغراف مركزی مخابرات تركيه مأمورلرندن ابراهيم خليل، قوری چشمه‌ده پره‌پول قائممقام سابق رؤف بكك مخدومی محمد سعيد، شورای دولت رئيس اسبق علی پاشا زاده محمد علی بك مخدومی وداد، داود پاشا اعدادیٔ ملكيسی شاكردانندن محمد سلامی،

نومرو: ٤٤ بيلمجه قوپونی

صورت حل:

اسم و آدرس:

(٤٤ نومرو) بيلمجه مكافاتی اخذنده ابراز اولنه‌جق قوپون

اسم و آدرس:

نورعثمانیه‌ده عثمانلی اتحاد مجلد خانه‌سی صاحبی احمد کامل ، اطه‌بازارنده کاظم ، اقسرایده بیکباشی رحمی بك زاده ابراهیم خلیل ، مزدبون کوینده نوره‌مویلی سامی ، اسکداراسکله مرکزنده پولیس مأمورلرندن جمیل ؛ تلغراف و پوسته نظارتی محاسبه قلمی کتبه‌سندن مراد ، غرامش مال مدیری مصطفی نائلی ، اناطولی حصارنده مرحوم ثریابك زاده احمد بدیع ، اسپارته ردیف طابور کاتب معاونی م. نوری ، ایوب سلطان رشدیهٔ عسکریه‌سی ایکنجی صنفنده حسن بصری ، دکرلیده پولیس مأمورلرندن ۲۳۹ علی رضا ، عشاقده حلواجی زاده م. معمر بك وافندیلردر .

برر قارت پوستال قزانانلر : بکلربکنده کامل ، مکهٔ مکرمه‌ده باب القطیبده قرعلی نوری ، مقری کوی مناستر حقوق رئیس سابق مخدومی ع. سعدالدین ، اسکیشهر یمورطه‌جی کاتبی حسین حسنی ، دارالشفقه دردنجی صنف طلبه‌سندن ۸٤ نومرولی احمد سعید ، اسکوبده اللی بشنجی مترالیوز بلوك ملازم اولی نجیب ، ازمیر اتحاد مکتبی مداوملرندن فخرالدین ، ددماعاج محاسبهٔ لوا قلمنده محمد کامل ، سیواس پوسته وتلغراف باش مدیرتی محاسبه کاتبی علی ، دارالفنون طبیعیه شعبه‌سندن سلمان سامی ، سلطانیه قومیسر معاونی محمود ، ایزمیت دفترخاقانی اداره‌سی اوچنجی کاتبی ابراهیم حلمی ، کدك پاشا مکتب ابتدائیسی برنجی صنف طلبه‌سندن نشانجه‌لی محمد شرف الدین ، فنار یولنده نوزاد مظهر ، استانبول سلطانیسنده شاکر بکروف ، درسعادت کراسته کمرکی مدیری احمد رفیق بکك مخدومی محمد عاطف ، یکقوزدن ملازم اول م . نوری ، اجزاجی سعید حلمی ، ازمیر اخراجات کمرکی مدیرتی مایفستو کاتبی احمد فاضل ، حربیه نظارتی صحیه دائره‌سی برنجی شعبه‌سنده ضیا بك وافندیلردر .

خانملردن طوغری حوابداتنامه چکیلن قرعه‌ده برنجیلکی ارن‌کویده مفیده نورس ، ایکنجیلکی بشکطاشده سرنجه‌بك محله‌سنده نازلی ، اوچنجیلکی یکی محلده دوت یوزلی چشمه‌ده منور خانم افندیلر قازانمشلردر .

عقددن برر لسخه قزانانلر : بشکطاشده یکی محله‌ده منیره حلمی ، دسته‌کل امل ، اسکدارده صلاحجقده اکاه پاشا کریمه‌سی سعادت ، بشکطاشده حصکی نارلاسنده ساکنه امینه ، مکه‌لیده نادیده قدری ، ایازمه‌ده صائبه ، کوزتپه‌ده اجلال رشید خانم افندیلردر .

اوجر قارت پوستال قازانانلر : اسکدارده چارشی بوینده ۱۸ نومروده دلارا ، بشکطاشده یکی محله یوقوشنده لطفیه ، اسکدارده بیکباشی مصطفی بك کریمه‌سی پاکیزه ، شامده مفیده سعیده ، بکلربکنده میسر اکاه ، حیدر پاشاده ابراهیم اغا الکیه‌سنده مشرف ، بیوك اطه‌ده ژاله دلارا ، فنار یولنده نقیبه ، قالامشده نجیبه زهیر ، قاضی‌کوی اسکی علی پاشاده عایشه حسنه ، قیود خاقانی قلمی ممیزی صلاح‌الدین بکك کریمه‌سی فاطمه منعمه ، اناطولی حصارنده ظریف مصطفی پاشا یالیسنده ملیحه ، شامده مرکز مهندسی مصطفی بکك کریمه‌سی فاطمه اختر ، خارجیه نظارتی قلم مخصوص کاتبی بصری بکك کریمه‌سی سلما ، شیشلیده مرحوم ادهم پاشانك قوناغنده نوح بکك کریمه‌سی صبیحه ، ارن‌کویده جاده بوستانده ا . س . باب عالیده کریمه نادره ، بیوك اطه‌ده بدریه نجم الدین ، صوفیلو اموال ایتام مدیری محمد کامل افندی کریمه‌سی فاطمه فرخنده ، قندیلیده ف . مسعدت خانم افندیلردر .

∴

مغافاتدرل قاتدرك ادارهٔ مزه آلدیرلمسی مرجودر .

∴

رسملی کتاب مطبعه‌سی

بالخاصه نفیس اثرلر، رسملی غزته‌لر، صنایع
نفیسه‌یه متعلق ظریف آثار
طبع ایدر

فیأتلر تأمین ایتدیکی نفاست ومکملیته،
عرض ایتدیکی انتظام واستقامته مقابل صوك
درجه معتدلدر

هر نوع آثار طبع ایتدیرمك ایسته‌ین ذوات کرام مطبعه‌مزده
لایقیله بر امل خدمت بوله‌جقلرینه امین اوله‌بیلیرلر

باب عالی جاده‌سنده دائرهٔ مخصوصه

رسملی کتاب

قوللکسیونلری ایچون ایستینین ذوات کرامه

تسهیلات فوق العاده

آیده اون بش غروشه تقسیطله فروخت ایدیله‌جك ایکنجی ریب

بشیوز قوللکسیون

قارئین وقارئات عثمانیه‌یه برسهولت عرض ایتمك فکریله بدلی مقسطاً استیفا اولنمق اوزره اولجه ترتیب ایدیلن بشیوز قوللکسیون کاملاً الدن چیقمش وهرطرفدن واقع اولان مراجعات متوالیه‌یه بناءً یکیدن بشیوز طاقم دها ترتیب ایدیله‌رك ٥ کانون ثانی ١٣٢٧ تاریخندن اعتباراً موقع فروخته وضع اولنمشدر.

ارزو ایدنلر آدره‌سلرینی بر قارتله اشعار ایدرلرسه شرائط ورقه‌سی مجاناً و درحال کوندریلیر.

ولایاتده بولنان طالبلر صورت مخصوصه طبع و احضار ایدیلن ولایاته مخصوص شرائط ورقه‌سنده محرر اولدیغی وجهله مجموعه‌مزك ٤٥ نجی نسخه‌سندن اعتباراً ایکی سنه‌لکنه بروجه پشین آبونه اوله‌جقلر وآبونه بدلی اولان ١٠٨ غروشله برابر قوللکسیونك مصارف ارسالیه‌سی اولان اون غروشکه جمعاً یوزاون سکز غروش کوندردکلری تقدیرده شرائط معینه‌یه توفیقاً مجموعه‌مزك ٤٤ نسخه‌سی دفعةً تدارك ایده‌بیله‌جکلردر. قوللکسیونك بدلی ایسه هرآی اون بشر غروش کوندرلمك صورتیله ٢١ آیده تسویه ایدیله‌جکدر.

ممالك عثمانیه‌نك هرطرفی ایچون سنه‌لك آبونه بدلی ٥٤ غروشدر

ایلك نومرودن اعتباراً اوچ سنه‌لك آبونه بدلی پشیناً ویرلمك شرطیله ١٥٠ غروشدر.

ممالك اجنبیه وکریددن ماعدا ایالات ممتازه ایچون ٤٠ فرانقدر.

اخطار. — رسملی کتابك ١، ٣، ٤، ٥، ١٠٥، ١٠٦، ٢١ نومرولی نسخه‌لرینی دیکر هرهانکی نومرولر ایله مبادله ایتمك ایستینلرك لطفاً اداره‌مزه مراجعت ایتملری منمنادر.

شرقك اك بيوك البسه مغازه‌سی

تيرينغ غلطه

غلطه‌ده تيرينغ مغازه‌سی غايت شيق و صوك مودا ملبوسات جلب ايتمش اولديغنی محترم مشتريلرينه عرض ايتمكله شرفياب اوليور. اشبو ملبوسات اوروپانك اك معتبر فابريقه‌لرينك اك صوك ابداعاتندك امين وموشكاف برنظر انتخاب ايله سچيلوب آيرلمشدر .

مغازه‌يی بركره زيارت ايده‌رك تشهير ايديلان امتعهٔ نفيسه‌يه بردفعه‌جق عطف نظر ومعاينه ايده‌جك مشترين كرامك تيرينغ تجارتخانه‌سنده مالارك عين زمانده هم جنس هم ظرافت وهمده اهونيت كبی اوچ خاصهٔ مهمه‌يی جامع اولديغنی درحال تقدير بيوره‌جقلری شبهه‌سزدر .

صوك رسملی قاتالوغمزی طلب ايديكز

نومرو : ٤٤ ایلول ١٣٢٨ جلد : ٨

مؤسس ومدیری:
عبیدالله اسعد

مطبعه و اداره‌خانه : باب عالی جاده‌سنده ٣١ نومرولی دائرهٔ مخصوصه‌در.

امور اداره ایچون مدیره، امور تحریریه ایچون سرمحرره مراجعت اولنور

درج ایدلمیان اوراق اعاده اولنماز

سرمحرری :
م. رؤف

Directeur-Propriétaire:
UBEIDOULLAH ESSAD

Bureau & Imprimerie:
Rue de la S.-Porte N. 31
Constantinople

Prix: 5 Piastres

رسملی کتاب

RESSIMLI-KITAB

هر آی نشر اولنور ادبی، سیاسی، فنی، فلسفی، اجتماعی مجموعهٔ مصوره‌در

رسملی کتاب مطبعه‌سی

قره‌طاغ حدودی عموم قوماندانلغنه تعیین بیوریلان محمود حیرت پاشا حضرتلری

Mahmoud Haïret Pacha, Commandant de l'armée de „Scutari".

دولت عليه -- بالقان محاربه‌سی [*]

ديباجهٔ مفاخر علويتی شانلرله ، شرفلرله پرزيب وفر اولان عثمانليلق ، بوكون اوتوز كور سنه اول كندی ايچندن چيقان بالقان جته‌جلريله چارپشمق مجبوريت خنده‌فزاسنده بولونيور .

اوت ! خنده فرا ديبورم، چونكه عثمانليلر هيچ بر وقت وزمانده قارشيلرنده جداً دشمن دينيله‌جك بر قوهٔ مهيبه كورمدكجه سيف جلادتلرينی نيام نامتمدن چيقارمامشلر ، بونلر كبی تورمديلر قيميلدادقجه شماريق صورتلرينه بر رسله‌جك اورمغله اكتفا ايتمشلر ايدی . فقط زمانك الجاآت سياسيه‌سیميدر ؟ يوقسه برآنين كيندار كبی بعضاً ايچين ايچين ، بعضاً ده علناً اورته‌يه آتيلان هلال ـ صليب معادمه‌سی مقتضياتیميدر نه‌در ؟ شمالدن ، غربدن چهرهٔ عبوست پيمالری بر رستهٔ صابح وسلمله اورتوان خنجره‌لردن بوغوق ، بوغوق چيقان صدای تشويق بوتون بو الجاآت ومقتضياتی توليد ايده‌ايده نهايت باشمزه [بالقان حربی] دينيلان بوداهيه‌يی چيقاردی . . .

متين ومتوكل عثمانليلرهيچ بر وقت وزمانده هلالی، صليبی خاطرينه كتيرمكسزين، يالكز، اوت يالكز هلالك زوال ناپذير اولان شان وشرفنی محافظه قيديله صوصام خون آشام قهارانه‌لرينی غلاف نیزنك و ريادن صيرديلر و ديديلركه :

« ايشته دشمن ، ايشته سينه‌مز ! درت بالقان تورەديسنك آمال محترصانه‌سنه زبون اوله‌رق بلاناموس ياشامقدن‌ايسه عثمانلی نام علويسنك مضاف اليهی اولان ناموس ملی‌يی محافظه قيديله اولمك بزه افضلدر . . . يا استقلال ملی، يااولوم! » آه، بوبالقان سفيللری؛ هيچ دوشونه‌مديلر ، ادراك ايده‌مديلركه ، درت چاقالك اولوماسی ، آنين ولوله داری صحاری وجبالی ابكيم ، ايكيم ايكله‌تن بر شير وقوری هيچ بر زمان تيتره‌ته‌مز . . . او ، اويور ، ياخود اويور كبی كورونور . ثعالبه ياقلاشدقجه او ، كوزلرينی قاپار ، خرخره‌لری آرتدقجه او ، تزييد سكونت ايدر . فقط تام پنجه‌لری حذالرينه قدر صوقولدقلری زمان براوفق حركتله درت پنجه‌سيله دردينی بردن.

[*] باش‌مقاله‌مز ٦ [illegible] طبع ايدلمش اوله‌جقدن [illegible] جريان [illegible] كله‌جك نسخه‌مزه احترا ايده‌جكز . [illegible]

محمود حیب پاشا حضرتلرینك سرکعیدن حرکی
L... ... M. Hunet P... Commandant de larmee de „Scutari"

ایشته شو مقدمه‌حكدر. آكلاشیلیوركه؛
بالقان حربی صحرانورد بر شیر نائره درت
چاقالك تارسرحه ، شیمارخه هجومندن اشقه
بر شی دكلدر . . . بیلمم دقت اوسیوزمی :
محارب حكومتلر [illegible] بر [illegible] اكثریتی اكمال‌ایله
حدود مصادمه‌لرینه باشلادقلرندن، اعلان حرب
ایلدكلرندن بو آنه قدر كچن مدت ظرفنده
اولملری همن تارمار ایدیلدكلری [illegible] اذهانی
غیحدلاً مقدّه اولدیغی آكلاشیلیور . حالبوكه
بوعجیق قیصه دوشونمكدن، قصه كورمكدن
باشقه هیچ برشیدن ایلری كلمز، اولا: شونلری
ایچه افكاره برشدیرملی درکه درت دولتده

[illegible] حكومت
نقدر [illegible] شوكت اولورسه
[illegible] حركت ایده‌مز
[illegible]
[illegible]
[illegible] تابعدادن،
[illegible] وق و تحشیدیه
[illegible] اولان [illegible] یاپكر
[illegible] اودولت
[illegible] حركت [illegible] یورومك
[illegible] . . .

[illegible] ایدن ، حركاتی

[illegible] - [illegible] پوردن [illegible]

[illegible] n port d'un canon

[illegible] مصر آلته

بوده [illegible] هیچده [illegible] ایله

[illegible] دوسو[illegible]

اونلك ایچین [illegible] دقیقه [illegible]

[illegible] آلمامحه [illegible]

دو [illegible] سکون [illegible]

قوماند [illegible]

ازکن [illegible]

انتظار ایله‌لی و [illegible]

الحرب خدعة

حکمت محربه‌سنی هیچ [illegible] وقت خاطردن

چیقارمامالی‌یز . آثاریمزدن قلعه غایب کورل

[illegible] عثمانلی [illegible] آل [illegible]

اولی [illegible] بوقد [illegible] هر [illegible]

[illegible] اولورسه اولسون [illegible]

[illegible] حل [illegible] استحصال

[illegible]

فائده‌یدمز . . .

[illegible] تارشلر [illegible] کوردن

[illegible] نوزوه [illegible]

دور اندیشانه [illegible] دائما

[illegible] ثلاثی واستعجال کوسه [illegible] ایسه

مصمحل اوشلر در . . .

عثمانلیلرك الـ بیوك فضیلتی سکون وتوکل در .

[illegible] جبه‌خانه‌سی [illegible]

[illegible] ment [illegible] militaire au quai [illegible] Stambul

بو حربده ده بونی تمساله و بوتون عنعنه‌سیله کوستره بیلیرسه‌ك شانلی تاریخمزه شرفلی بر یاپراق دها علاوه ایتمش اولورز ...

***

حرب حاضرك تاریخچه‌سی

قره‌داغك اعلان حربندن اون، اون‌بش کون مقدم؛ که بالقان دولتلری حکومتلرینك حرب باشلایه‌جغی، که اوروپا دول معظمه‌سنك توسطی، حکومت عثمانیه‌نك اصلاحات قراری و نهایت روم‌ایلی ولایاتی اداره‌سی ایچین اوروپالی و عثمانلی دلگه‌لر طرفندن ١٨٨٠ ده تنظیم ایدلمش و مسوده حالنده قالمش اولان تعلیماتنامه‌نك قبول و طلبی ایله [illegible] حرکت ویا عدمی روایتلری اوزرنده بولونیور و احوالده بر فوق‌العاده‌لك حس اولونیوردی. آرتق بر کون کلدی که [illegible] ترك آمال خودکامانه‌لری [illegible] اکلاشیلدی؛ اونلر، حدودلری [illegible] اشقیاسنك تحشیداتنه [illegible] حدودلریمزی تحکیم ایتدك. اونلر، [illegible] اعلان حرب ایتمك ایستدیلر، بزده قلب [illegible] «حرب!» آوازه‌سیله عثمانلی ملت معظمه‌سنك هیچ بر زمان حربدن قورقمامش، وطنی، ناموس و شرفنی محافظه ایتمك، قورتارمق

خصوصنده قانی دوکمکدن، حاتی فدا ایتمکدن چکینمه‌مش اولدیغنی ــ بالمقابله اظهار ایتدیکمز (حرب) آرزوسیله ــ کوستردك . . کرچه بز سکون وسکوتی ، حلم وسلامی اخلال ایتمکدن دائما توقی ایتمش، محاربه‌نك ا[illegible] ــ [illegible]نی دوکمکدن باشقه برشی اولمامه‌سنه نظراً اوکا هروقت مانع اولمق ایسته‌مش ایسه‌کده تایالم که دشمنلرمزك حرکات [illegible] و حرب [illegible]وصنده‌کی آرزولرینه قارشی بزده سلاحه صاریلمغه ، وطنمزی مدافعه ، ناموسمزی وقایه ایتمکه مجبوریت حس ایتدك .

محترم برشاعرمز :

بز کرچه سکونی سوه‌رز ، آه ولاکن
حرب اسمنی دویدقی سریع الهیجانز . .

دیبور . أوت ، بز عثمانلیلر ، آلتی یوز کسور سنه‌لك تاریخمزله‌ده ثابت اولدیغی کبی ، نه‌قدر صلح ومسالمت طرفداری ایسه‌ك ــ بزه تجاوز ایدلدیمی ــ او قدرده حربی سوه‌رز ! وهیچ بر دشمنك تجاوزینه صبر وسکون ایله مقابله ایده‌مه‌یز ، ایتمه‌مکده‌ده معذورز . . . اونلر ، یکی برقوصوه معرکه‌سی ایسته‌یورلر: الله کریم! هیچ برمحاربه‌دن خائب وخاسر عودت ایتمه‌یز عثمانلیلرك بوندن‌ده مظفراً دونه‌جکلری بی اشتباهدر .

. . . .

وضعیت حاضره دلریله یاشامانك ، کرك سیاسةً وکرك اقتصاداً اولسون تأمین حیات ایتمه‌نك غیر قابل اولدیغنی اکلایان بو بالقان حکومات متفقه‌سی بر چوق زماندن بری بزمله چارپیشمق و بزدن بر آلمق خیالیله چالیشیورلردی . . برفرصت ظهورنده درحال بزه اعلان حرب ایتمك جرأتنی کوسترمك ایچین پك چوق اوغراشیورلردی . .

« روم‌ایلی اصلاحاتی»نی اوکه سوره‌رك بزه اعلان حرب ایتمه‌لرینك یکانه سببی‌ده بودر ؛ یعنی اکمك غوغاسی ! أوت، بوبر بهانه ایدی. چونکه ؛ اعلان مشروطیتدن صوکرا قانون اساسیدن بالطبع روم‌ایلی‌ده استفاده ایده‌جك، دیکر عثمانلیلر کبی اونلرك‌ده رفاه و سعادتنه چالیشیله‌جق ، لازم کان اصلاحات یاپیله‌جق ایدی . نه‌چاره‌که بوقطعه‌ده مع التأسف متصور ومقرر اصلاحات بر درلو وجوده کله‌میور ، تطبیق ایدیله‌میوردی.

بوتون بومشکلاتی احداث‌ایدنلر، شبهه‌سز ینه او بالقان حکومت طاسلاقلری ؛ اونلرك تربیه ایتدکلری چته‌لر، اونلرك القا ایتدکلری فسادلر ، انتریقه‌لر ، جنایتلر ، بومبالردر ... مقصدلری بزده اصلاحات اجرا ایدلمسی دکل، بونی وسیله اتخاذ ایدرك بزمله چارپیشمق وغالب کلمك امیدی‌در !

آنلرکه ویرر لاف ایله دنیایه نظامات
بیك درلو تسیب بولنور خانه‌لرنده !

فونجه اصل محتاج اصلاح کندیلری ایکن بزه اصلاحات تکلیف ایتمه‌لری قدر غریب برشی تصور ایده‌مم ! دیدیکم کبی بو، بر وسیله ایدی .. بو فرصتدن استفاده‌یه تشبث ایدن بالقان حکومتلری قره‌طاغی بزه اعلان حرب ایتدیرتدیلر . قره طاغك، بونلره اوك آیاق اولمسنك سببی ؛ بومحاربه‌دن متولد مسئولیتی ترکیایه تحمیل ایتدیرمك‌ایدی. ایضاح ایده‌یم:

[illegible]

... حیدر پاشا استاسیونه مواصلتی

L'arr vee d un train mil t... a H... Pacha.

اوروپا دول ... حرب علیهده اتحاد ... گوره ، باقانلرده ناژهٔ حربک اشتعال ... اولان حکومتلره اعلان حرب ایتمش ... بالقانلرده ... کامل ... ..

... دول معظمه ... بو جهتدن آلمه‌یی ... مدنی حکومتلر آراسنده هیچ بر موقعی حائز اولمیان قره‌طاغی اعلان حربه مأمور ایتدیلر .. اوروپایه قارشی مسئولیتک نه‌دیمک اولدیغنی تقدیر ... اولان قره‌طاغ کندیسنه تودیع ایدیلن وظیفه‌یی یاپدی .. بو صورتله، اوروپا صلح ومسالمت عمومیه‌سی تحت تهلکه‌یه گیرمش اولدی ..

باب عالی ، بالقانلرده طوتوشه‌جق اولان کانون حربک اوروپا صلح ومسالمتی نه‌درجه‌یه قدر دومانه بوغاجغنی بیلدیکندن و بونک ... هیچ آرزو ایتمدیکندن حربی منع ... حوق چالیشدی .

اوروپانک ... وضعیت ... تمامیله ... باب عالینک ... فداکار ... بونلرده اولک آیاق اولان قره‌طاغ حکومتی استانبول سفیرینه آتیده‌کی ۸ تشرین‌اول سنه ۱۹۱۲ تاریخلی اعلان حرب نوطه‌سنی دولت عثمانیه خارجیه ناظرینه تودیع ایتدیردی :

برعسكرى ترنك حيدر پاشايه مواصلتى
L'arrivée d'un train militaire à „Haïdar-Pach.

« قره‌طاغ حکومت قرالیه‌سنك حکومت عثمانیه ایله ظهور ایدن برچوق سوءتفهملری واختلافاتی برصورت دستانه‌ده حل ایتمك ایچین صرف ایتدیکی مساعینك نتیجه‌سز قالماسندن دولایی متأسفم .

متبوع معظمم حشمتلو قرال نیقولا حضرتلرندن آلدیغم مساعده اوزرینه ذات عالیلرینه عرض ایلرم که بو کوندن اعتباراً قره‌طاغ حکومتی سلطنت عثمانیه ایله اولان بوتون مناسباتی قطع ایله کرك تبعه‌لرندن بری طاقمی اولان کندی حقوقنی، کرك سلطنت عثمانیه داخلنده بولنان قردشلرینك حقوقنی استحصال وظیفه‌سی قره‌طاغلیلرك سلاحلرینه ترك ایتمشدر . استانبولدن مفارقت ایدیورم . حکومت قرالیه قره‌طاغده بولنان تبعه‌ی عثمانیه‌یه پاسپورطلرینی ویره‌جکدر . امضا : پلامناچ »

بو اعلان حرب نوطه‌سی اوزرینه حکومت عثمانیه قطعات عسکریه‌سنه قره‌طاغ حدودینه کیتمك بیلدیرمش وحرکت امرینی ویرمشدر .

مسئله‌نك، آلدیغی شکل ووضعه نظراً، پك ده ایی اولمدیغنی اکلایان آوستریا ـ مجارستان، انکلتره، فرانسه، روسیه وآلمانیا دولتلری مشترك برنوطه ایله سفیرلری واسطه‌سیله باب عالی‌یه صلح وصلاحك محافظه‌سی برلین عهدنامه‌سنده‌کی مادهٔ اصلاحیه‌نك روم ایلی‌ده درحال تطبیق صورتیله ممکن ومیسر اوله‌جغنی بالبیان کویا دوستانه برتوسطده دها بولنمشلردر ..

۱۰ تشرین اول سنه ۱۹۱۲ تاریخنده آوستریا سفارتی باش ترجمانك بش دولت سفراسی نامنه سفرانك اك قدملیسی اولان (مارکی پاللاویچینی) طرفندن ویردیکی نوطه شودر :

« زیرده واضع الامضا اولان آوستریا ومجارستان، انکلتره، فرانسه، روسیه وآلمانیا سفیرلری باب عالی طرفندن اصلاحات اجراسی حقنده علناً اظهار ایدیلن أمل و نیتی دول خمسه‌نك سند اتخاذ ایتدکلری وآوروپای عثمانی‌نك لزوم کوستردیکی اصلاحاتی وبونك اهالینك خیر ونفعی یولنده ساحهٔ فعله ایصالنی تأمیناً اتخاذی ایجاب ایدن تدابیری برلین معاهده‌نامه‌سنك ۲۳ نجی ماده‌سنك و ۱۸۸۰ قانوننك روحنه توفیقاً باب عالی ایله همان مذاکره ایده‌جکلرینی باب عالی‌یه اخباره حکومت متبوعه‌لری طرفندن مأمور ایلمشلردر .

آزادهٔ بیاندرکه اصلاحات مذکوره حکومت عثمانیه‌نك تمامیت ملکیه‌سنه خلل کتیرمیه‌جکدر .

پاللاویچینی، ژیرارد لاوتر، بومپار، کیرس، وانکنهایم »

باب عالی، جوابی نوطه‌سنده حقیقةً بویوکلکلر کوسترمشدر ... دولت علیه‌نك حیثیت وشرفنی بر قات دها آرتیران بو جوابی نوطه‌نك نشریله افکار عمومیه‌ده حاصل اولان سوء تفهم زائل اولمش وباب عالینك حسن ادارهٔ سیاستندن طولایی خلق غایت ممنون قالمشدر . باب عالی‌نك جوابی نوطه‌سنی بروجه زیر درج ایدییورم :

حکومت متبوعه‌لری طرفندن مأموراً آوستریا ومجارستان، انکلتره، فرانسه، روسیه وآلمانیا سفیرلری حضراتی طرفندن ماه جاریك اوننجی کونی باب عالی‌یه وقوع بولان تبلیغاته جواباً زیرده واضع الامضا ذات حضرت پادشاهینك امور خارجیه ناظری، سفیرلر حضراتنك‌ده بالذات مشاهده ایتدکلری وجهله، حکومت سنیه‌نك ذاتاً آوروپای عثمانی ولایتلرینك لزوم کوستردیکی اصلاحاتی قبول وادخال لزومنی تسلیم ایلمش اولدیغنی کندیلرینه تخطر ایتدیرمکله کسب فخر ایلر .

حکومت عثمانیه بو اصلاحاتی هردرلو مداخلات اجنبیه خارجنده اجرایه عزم ایتدیکی و اصلاحاتك بو شرائط دائره‌سنده اجراسی ممالك عثمانیه‌نك بو جزئنك سکنه‌سنی تشکیل ایدن عناصر غیر متجانسه آراسنده قانون اساسی عثمانینك روح حریتپرورانه‌سی داخلنده آهنك وامتزاجی تأمین ایده‌رك مملکتك سعادتنه وانکشاف اقتصادیسنه خادم اولمقدن خالی قالمایه‌جغنی تخمین ایلدیکی جهتله اصلاحات مذکوره‌یی کمال قناعت ایله نظر اعتباره آلمشدر .

[illegible]

[illegible]

حیدر پشادن ایستانوسه سوقیات عسکریه مناظرندن — قوطو فرید

Expédition militaire de "Haidar-Pacha" à San-Stefano

شوراسی شایان‌قید واشارتدرکه ولایات‌مذکوره‌نك احوال داخلیه‌سنی اصلاح یولنده شمدی‌یه قدر وقوع بولان تشبثات مختلفه مثمر اولان ثمراتك کافه‌سنی اعطا ایتمه‌مشسه بوتأخرك اك باشلیجه سببلرندن بری شبهه یوق‌که مقصدلری بدن عبارت اولدیغی آشکار بولنان تحریك وافساد مسعلرندن بوید ایدن سوء قصدلرك وجنایتلرك باعث اولدیغی حال تشوش واغتشاشدر.

بویله اولمقله برابر حکومت سنیه احوال مبرمه احاسیله دول معظمه‌نك اجرااسنه بووجهله حس ایتدکاری لطامدهکی نتدهساله‌نی عدمرده کبی قناعتدر. بوسبدده عاله منیت اغون هردرلو وسائط اتلاخوناه اله اوکی آتی اقتصا ایدن برطاقم مصائب عظیمه‌یی بهمه‌حال تولید ایده‌جك برمصادمه تهلکه‌سنه مانع اولمق اوزره دول معظمه طرفندن صرف ایدیلن مساعی‌یه حکومت سنیه ازجان ودل اشتراك ایدر.

بونقطه‌ده حکومت عثمانیه دول معظمه‌نك چارهٔ حتی تحری ایتدکلری مسئله‌ مدهشه درشیسده کندیسینك وظیفهٔ اساسیه‌پرورانه‌لرنی سهل ایده‌جك صورتده دها اول داورانمش اولدیغی ظننده‌در.

والحقیقه. حکومت سنیه برلین معاهده نامه‌سنك برچوق موادینك کرك متن معاهده نامه‌یه کرك روحنه مغایر برصورتده حق وبوصورتله منافع عثمانیه برچوق خصوصاتده اخلال ایدلمش اولدیغی قناعتنی حس ایتمکله مذکور معاهده‌نك ۲۳ نجی ماده‌سنك دیکر ماده‌لردن زیاده نه‌درجه‌یه‌قدر الحالة هذه برقیدی مدعی بعضی اتك ایتمه‌یه‌رك ۱۸۸۰ لایحهٔ قانونیه‌سنی عیناً عموماً برتبدیله ابلك دورهٔ اجتماعه‌ده قانون اساسی حکومت موجبنجه مجلس مبعوثانه وتصدیق حضرت پادشاهی‌یه عرض ایتمکه کندیلکندن قرار ویرمشدر.

بوقانون قبول واعلان ایدیلیر ایدلمز مأمورین دولت علیه‌نك موشکافانه برصورتده تطبیقنه بذل اهتمام ایده‌جکلرینه دول معظمه مطمئن اولابیلیرلر.

آز چوق بو اصول دائره‌سنده یاپیلان ودیکر

[illegible] پشدن [illegible] عسكريه [illegible] طابور [illegible] واپوره كيرشى

[illegible] sport militaire en bate[illegible] [illegible] Haidar-Pacha et [illegible]

صرب قرالی پیر و ولیعهدی سرایدن عودت ایدرکن
Le Roi Pierre et le Prince héritier de Serbie, sortant de leur palais

برطرز اداره‌یه خاص اولان اسکی اهالی و ممالکدن حکومت مشروطهٔ حاضرهٔ عثمانیه‌نك صورت قطعیه‌ده اصلاحاته قرار ویرمش اولادیغنی و ماضینك خطالری برطرف ایتمكه غیرقادر بولندیغی حكمی جزم ... وبوبابده اظهار ایدیلن بعض شبهه‌لری ... عد ایده‌رك کرك مملکتك، کرك اهالینك منافعیله غیر قابل تألیف باشقه تدبیرلر آرامق جدا پك مقتضی اولور.»

قره‌طاغ حکومتنك اعلان حربندن صوکرا آرادن آلتی، یدی کون قدر اوزون برمدت کچدیکی حالده، بو حربك مشوق و مسببی یگانه‌سی اولان بلغارستانك مترددانه حرکتی، حدود عثمانی‌یی تجاوزه عدم جرأتی کرك آوروپاده، کرك ترکیاده موجب قیل وقال اولیور، هرکس بونك سببنی آراشدیریور ایدی.

بلغارستانك بوحربه قدر سوقیات عسکریه‌نك، حدود تحشداتنك قاچ کون ظرفنده اکمال ایدیله‌بیله‌جکنی طبیعی بیله‌مزدی. چونکه بو، دها هنوز ایلك تجربه‌سی ایدی! ارکان حربیه‌سنك پلانلری، تخمینلری پك یاکلش چیقدی، دولت عثمانیه‌نك آز برمدت ظرفنده حدودلره کافی مقدارده عسکر سوق ایدیشی جداً شاشیرتدی. ترکیه‌ده‌کی سفربرلکك ارکان حربیه‌سنك تصور ایده‌مدیکی برصورتده سریع و منتظم اولمسی بلغارستانك اعلان حربده کوستردیکی اوکیمی تأنی و ترددك یگانه سببی ... کرکدر. ایتالیا ایله اولان حربك ... اولمسی و دونانمه‌مزك سربست ... بلغارستانك تشبثنه بر حائل دیکر

قره طاغ قرالی سرایدن آیریلیرکن
Le Roi de Monténégro, sortant du palais

تشکیل ایتمشدر . . عثمانلی – ایتالیا مذاکرات صلحیه‌سنک ختامه ایرمسیله بلغارستانک قره دکز سواحلی تحت تهدیدده بولنیوردی . بو تهلکه‌یه قارشی قوۀ عسکریه‌سنک مهم بر قسمنی قره دکز سواحلنه سوقی ، ادرنه حدودنده‌کی متحشد اردوسنک قوتنی تنقیص ایده‌جکدی .

بلغارستان ، بو خصوصده‌ده یا کلدیغی اکلاشیله‌جق اعلان حربده تردد وتأنی کوسترمکه مجبور اولدی . وآنجق آرادن یدی کون مروریندن صوکرا بلغار حکومتی صوفیه مصلحتکذارمزه آتیده مندرج نوطه‌یی ویره‌بیلمشدر . مذکور نوطه‌نک محتویاتی – قرائندن اکلاشیله‌جغی کبی – باب‌عالی طرفندن قبولی غیر جائز بر طاقم ملابعی مطالب ایله ملی ایدی . . .

بلغارستان حکومتنک متفقلری نامنه صوفیه عثمانلی مصلحتکذارینه تودیع ایتدیکی نوطه‌نک متنی :

« زیرده واضع الامضا بلغارستان حکومتی رئیس وکلاسی و خارجیه ناظری ، ترکیا مصلحتکذارندن آلدیغی نوطه ایله مواد [illegible] حکومت سنیه‌یه ابلاغ ایلمسی رجا ایله کسب شرف ایلر :

دول معظمه‌نک اوروپای عثمانیده وجوده کتیرلمه‌سی اصلاحاتی [illegible] آلمانیه و آوستریا و روسیه حکومتلری طرفندن [illegible] حکومتی نزدنده وقوع‌بولان [illegible] بلغارستان ، یونانستان ، صربستان حکومتلری [illegible] داخلنده [illegible] سعادتندن [illegible] و اوروپای عثمانیده سکون و آسایشک تأمینی و شمدی‌یه قدر باب عالی طرفندن

اکثریا بلاسبب برطاقم معاملات ایراوکسنه هدف اولان عثمانلی حکوماتیله سیاسی مشاورلرینه آراسنده متین ودائمی بر صمیمیت ومناسبات حسنه اجین بکله خاردنک اساسلی برطاقم اصلاحات جدا نظر ایله مذاکره ایدلمسی حکومت مشاورلرینه سانك دخه سبب اولمشدی. معاملات ولدرمه بوندن بیرده

معارفدن وبولنماسی حکومتی حادثات احداثدن دولتی بو دطاعسنده اشتراك ایدمه مش اولمسندن دولتی منفعت بولندقلری جهتده باب عالی دول معظمه وحکومات

حکومات مذکوره امید ایدرلرکه ترکیه اشبو نوطه واوکا معروف اصلاحاتده ذکر اولنان موادی مقبول وآتی آی ظرفنده تماماً موقع تطبیقه وضع ایدوب ودائمی مواقعت ایدرلر. اوزره بولنمق ... برلك اصولنی کیری به اتخاذ ایدرلر. امضا: کوف

مذکور نوطه به معروف اصلاحاته مواد آتیه یی احتوا ایتمکده در:

۱ ـ ... داخلنده بولنان اقوامت محررت مسئله لری اشبو جهت بو ... بربرلرینه ... ایله برلکده طننسی.

ادوار فرید — ... سیركجی ... نده عسکرلی اولان تر...ن منظره سی

Vue des trains militaires à „Sirkédji"

۲ ـ ... بولنان ... کدی مقدار موجودیه ... مسمولیت ... مالك اولمسی.

۳ ـ ... داخلنده خرستیان ... هر درلو مأمورینده استخدامی.

۴ ـ خرستیان ... هر صورتله حکومت ... ایله مساوی صورتی.

۵ ـ باب عالی طرفندن بعدما ولایاتك ... ایچون هیچ بر صورتله مهاجر اسکانی ... ایدلمه حکماً عهد ایدلمسی.

۶ ـ خرستیان افرادك خدمت عسکریه لرینی محلنده ایفا ایتمه لری و خرستیان عسکرلرینك قادرولرینك

باقانه ... بر ... معطل عسکری اوجنجی ... دولت ... اداره سی ... ایچون ... برمخصوص ... مالك بولنمه لری ... ندرستانی ... تشکیلاتی ... برطاقم اصلاحاتی احداث ... ولده بولنان دول معظمه ... ایله حکومات دقایقه ایجبرسك قوتلرینی ... نسبتنده مسلمان وخرستیان اهالیدن مرکب ... برقومیسیون معرفتیله درحال تطبیقه ... دعوت ایدرلر.

خرستیانلردن تشکیلی . مقدونیه تشکیل ایده‌جه‌ك قدر خرستیانلردن عسکر آلنماسی .

۷ ـ آوروپای عثمانی ولایتنده ژاندارمه تشکیلاتنك اسوچیره و بلچیقا ژاندارمه ضابطانی اداره‌سی آلتنده تنسیقی .

۸ ـ خرستیانلرله مسکون اولان ولایات اخوتك اسوچیره‌لی و بلچیقالی والیلر تعیینی و صورت قطعیه‌ده دول معظمه طرفندن تصدیقی و بو ولایتلرده دوائر انتخابیه طرفندن انتخاب ایدیلن مجالس عمومیه تعیینی .

اولمیه‌جقلرندن صوك درجه قورقمغه باشلامشلر و بو احتمالك اوكنی آلمق ایچین بعض تشبثلرده بولنمشلردر . دولت عثمانیه بالقان حکومت متفقه‌سی معیرده‌سی آره‌سنده برحرب ظهوریله بونلرك دونمه‌سنك بحر سفیدده‌كی آطه‌لره تجاوز ایتمك احتمالی اوروپا دولتلرندن بعضیلرینك بر برینه قرشی اولان مناسباتی حالدار ایده‌بیله‌جكندن محاربه‌نك تحدید دائره‌

سركه‌جیده هایب برعسكری قطارینك عزیمتی امتی
La foule assemblée à Sirkedji au départ d'un train militaire

۹ ـ صدارته ملحق و مقدارجه مساوی خرستیان ومسلمان اعضادن مركب بر مجلس عالی طرفندن اشبو اصلاحاتك تطبیقاتنه نظارت ایتمسی .

دول معظمه سفراسی ایله بالقان حكومتلری ایلچیلری بو مجلسك اجراآتی ... صلاحیتدار اوله‌جقلردر . »

بالایه مندرج نوطه‌نك محتویاتی اوروپا پایتختلرنده و بالجمله محافل سیاسیه‌ده فوق العاده سوء تأثیر حاصل ایتمشدر . دیپلوماتلر ایشك بالقان محاربه‌سیله قالمایوب ، اوروپا صلحنی‌ده تهلكه‌یه

شمولی صددنده دول معظمه خارجیه نظارتلرندن بالقان حكومتلرینه بكدیگر تبلیغات اجرا ایدلمشدر . دول معظمه‌نك بو حركتی بالقانلرده عمیق بر تأثیر حاصل ایتمشدر .

بلغارستان حكومتك ـ متفقلری نامنه ـ مصاحب كدارمزه اعطا ایتدیكی نوطه‌یه جواباً باب عالی قطع مناسبات قرارینی ویرمشدر . بو خصوصده قبینه یكی بر مهارت سیاسیه كوسترمشدر . حكومت سنیه‌نك ۲ تشرین اول

وظیفهٔ وطنیه‌سنی ایفا ایچون ادرنه دارالحربنه شتاب ایدن مصاحبهٔ ادبیه محررمز رائف نجدت بك
وارده‌شیرك سرکه‌جی استاسیونده بعض رفقاسی طرفندن تشییعی
Raif Necdet Bey, notre collaborateur se rendant à la guerre

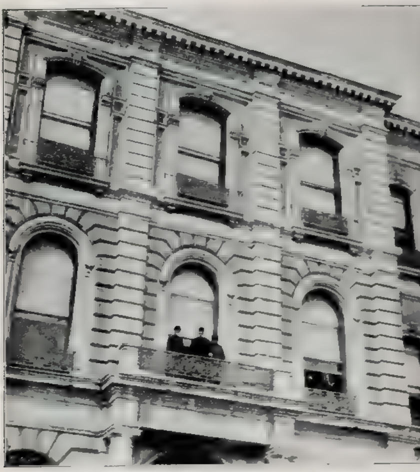
سنه ١٣٢٨ تاریخنده دول معظمه قابینه‌لرینه باتلغراف تبلیغ ایلدیکی قطع مناسبت قرارنی‌ده آتی‌یه نقل ایدییورم :

« بلغارستان وصربستان طرفندن آوروپای عثمانی ولایاتنه، سفربرلك اعلانی کبی آتیده دائر بزه ویرلمش اولان نوطه‌دن دول معظمه اطلاعدار اولمشلردر . اشبو نوطه‌نك بزم طرفمزدن برجوابه دکری اولمدیغی ایچون صوفیه وبلغراددە بولنان سفرامزك درحال هردرلو مناسبات سیاسیه‌یی قطع ایله استانبوله عودت ایلمری ایچون تبلیغات اجرا قلنمشدر . اویله ظن ایدرزکه محافظهٔ صلح ایچون صرف ایلدیکمز مساعی دول معظمه نزدنده مظهر تقدیر اوله‌جق وآوروپانك موجودیتندن تغافل ایله دولتلرك توسطلرنی برطرفه براقه‌رق طوغریدن طوغری‌یه بزه توجه ایتمش اولان بالقان حکومتلرینك دول مشارالیهمه قارشی کوستردکلری حرمتسزلك آکلاشلمشدر . »

بو تاریخدن اعتباراً دولت علیه، بالقان حکومتلریله قطع مناسبت ایتدیکندن مذکور حکومتلرجه‌ برتعرض وقوعنده حرکات حربیه‌نك اجراسی بالعموم حدود قوماندانلقلرینه اشعار قلنمشدر .

حکومت عثمانیه‌نك قطع مناسبات وحرکات حربیه‌یه ابتدار امری اوزرینه ٦ تشرین اول سنه ٣٢٨ تاریخنده بلغارستان حکومتی، صرافوفی باب عالی‌یه آتی‌ده‌کی بیاناتی تبلیغه مأمور ایتمشدر :

ذات حضرت پادشاهینك قرارگاه عمومی‌یی تشریفلرنده رسم تعظیمی ایفا ایتمك اوزره مختلف صنوف عسکریه‌نك حربیه طارقی میداننده انتظاری
Avant l'arrivée de S. M. I. le Sultan au ministère de la guerre pour passer l'armée en revue.



ذات حضرت پادشاهی رسم گچیدی عنده بولنورلری
S. M. I. le Sultan passant [illegible]

« باب عالی ، بلغارستان ، صربستان و یونانستان حکومتلری طرفندن ویریلن نوطه‌یه جواب ویرمدیکی کبی ترکیا طرفندن حرب مهمات عسکریه‌سنك ویونان واپورلرینك توقیفندن دولایی پك وخیم اولان احوال ، واحکام بین‌الملله مغایر اولارق بلغار قردغولرینه قارشی وقوع بولان تعرضلر ، مناسبات سیاسیه‌نك قطع اولنمسی صورتیله دها زیاده تهدید آمیز برشکل آلدیغندن بالاضطرار حکومتلر سلاحه مراجعت ایتمکه مجبور اولدیغی و بالعموم بلقان ایله دولت عثمانیه آره‌سنده قطع مناسباتك مسؤلیتنی ترکیه‌یه ترك ایتدیکنی تأسفله بیان ایلر . »

بوندن صوکرا آرتق بالقانلرده حرب باشلامش دیمکدی . . .

. . .

ایکی بیاننامه

دیپلوماسی صوصمش ، آرتیق طوپ ، تفنك سوز سویلمکه باشلامش اولدیغی برزمانده ،

عین کونده عسکره خطاباً ـ بری درسعادتده، دیکری صوفیه‌ده ـ ایکی بیاننامه نشر اولنمش ایدی.

سنه‌لردنبری عثمانلیلره بغیر حق (باربارلق) اسنادیله بزلری اوصورتله طانیمش اولان اوروپا، بوکون کندیلرینك انضمام معاونتیله وجوده کلن بلغارستانك اوداهی (!!) فردیناندی طرفندن دولابی تقبیح ایدیبورمی؟ بوقدر دلائل مدنیه، براهین مقنعه قارشیسنده یوقسه اوروپا یی حالا «برباراقله‌می اتهام ایده‌جك؟ فردیناند، بیاننامه‌سنده محاربهٔ حاضره‌نك «صلیب» ایله «هلال» آراسنده جریان ایده‌جکنی بیلدیر- یور!

حال بوکه حربیه ناظریمزك ـ تاق اسدکی

حربیه نظارتی میداننده رسم کچید
Une revue militaire devant le Ministère de la Guerre

نشر ایدیلن بیاننامه ایله نام شوکت اتسام حضرت پادشاهی‌یه اولەرق حربیه ناظری وباش قوماندان وکیلی ناظم پاشا حضرتلری طرفندن اردوی عثمانی‌یه تبلیغ قلنان بیاننامه آراسنده‌کی فرقی عجبا کورمیورمی؟ قرال (فردیناند) ی وبلغارستان حکومتی، شو عصر مدنیتده دینی محاربه‌سنه قیام ایتمەلرندن فرمان همایون اوزرینه ـ اردوی عثمانی‌یه خطاباً نشر ایدیلکی بیاننامه؛ بر انموذج مدنیت، برنمونهٔ علویت ایدی... بویوك، علوی سوزلری حاوی اولان مذکور بیاننامه، عثمانلیلر ایچین موجب افتخاردر..

بورایه نقل ایله کسب شرف ایلرم:

«عساکر بریه و بحریه باش قوماندانی بولنان

رسم گچیدده آلای سنجاغی حلیه‌یی سلاملارکن

Souvenir de la revue exécutée au Ministère de la Guerre

متبوع اعظم و افخم پادشاهمز افندمز حضرتلرندن شرفتلق ایتدیکم امر وفرمان همایون منطوق عالیسی وجهله سزه یعنی شجیع عثمانلی اردوسنه بووجهله توجیه خطاب ایدیورم :

ای ضابطان وافراد !

عصرلردنبری وطنمز ایچون بوقدر مهم

واقعه‌لریله اهمیت ویرمیه‌رك صلح ومسالمتك محافظه‌ی امرنده‌کی مساعیمزی حکمسز براقق ایچون بره کسه خانه میدان اوقودیلر . بتون ملت آنلرك بو وضع جرأتکارانه‌لرینی کمال نفرت واستحقار ایله تلقی ایتمش وبوکی

آرنود کوکالدی باب عالی جاده‌سی ... حربیه نظارته عزیمتی
[illegible] se rendant au Ministère de la Guerre

برساعت حلول ایتمه‌مشدر ! کیدلریله صلح ومسالمت اوزره وحتی دوستانه یشامقدن بشقه برشی ایسته‌مدیکمز قومشو حکومتلر هرکونه قاعدهٔ عدالتی وکافهٔ حقوقی آیاق آلتنه آله‌رق واوروپا دول معظمه‌سنك نصائح واحطاراتی

منحصرلرك یوزلرینه چارپق خصوصی سزه تودیع ایلشدر .

ای ضابطان وافراد ! بو حقارتك انتقامنی آلمق و دولتمزك شرف و ناموسیله حقوق مقدسه‌سنی مدافعه ایتمك وشانلی عثمانلی اخلافنك

آرنود کوکللیلری اداره‌خانه‌مز اوکندن مروری
Les volantaires albanais.

حمیاتنه خلل کلمدیکنی و آنلرک عنعنات قهرمانانه‌سیله هر حال وکارده کوستردکاری شجاعت و بسالتی ووطنک سلامتی اوغرنده‌کی بی‌حد وپایان فداکارلقلرینی تمامیله محافظه ایتدکلرینی کاشانه فرشی اثبات ایلمک سرلره قسمتدر. اجدادکردن بر آووچ شجعان وقبیله آناطولیدن دوم ایلی یاقه‌سنه کچه‌رک بو اقلیم عظیمی فتح ایتمش و اونلرک شایان اولادی دخی شمدی‌یه قدر وقوع بولان هر بر محاربه‌ده قهرمانجه حرکتله بتون جهانک تقدیر وحیرتنی جلب ایدرک سزلر ایچون امتثاله شایان بر چوق نمونه ومثال کوسترمشلردر. قارشیکزده‌کی دشمنلر فضائل عسکریه‌جه سزلک دونکزده بولندقلرندن اللهک عون وعنایتیله آنلره شدتلی بر درس ویرمك سزلك ایچون بر وظیفهٔ حمیتدر. مملکت سزه کوکنیور.

فقط حیاتکزی تهلکه‌یه القا ایده‌رک مدافعه ایلیه‌جککز مقصد فوق‌العاده محق ومقدس اولمقله برابر شوراسنی خاطردن چیقارمیکزکه عون حقله مغلوبیت شاننده اولمیان بر شجاعتدن بشقه سزجه ابراز ایدلمسی لازم کلن بر نمونهٔ امتثال دها واردر. اوده انسانیته قارشو ابراز ایده‌جککز نظام وانتظام ایله آمرلرکزه اطاعت مطلقه‌دن عبارتدر. بلاموجب وغدارانه قان دوکولمه‌ملی! معصوم وعاجزلره، نسوان وصبیانه واسرایه قارشو تجویز اعتسافات ایدلمه‌ملی! سلاحی اولمیان افراد واهالینک مال وجانی وهرقومک کندیجه محترم اولان مبانیٔ روحانیه‌سی محافظه ایدلملی!

كوكلى ايلردن برقسمى – زسنده حربه عزيمت ايتمزدن اكى كوكلى دبب كورلكده در

Un groupe de volontaires — Deux enfants volontaires

آمرلرينه اطاعت ايچون سزكله حرب ايدن وفقط قلباً محاربه‌يى تلعين ايدن وسزه دست محبتنى اوزاتمغى جانه منت بيلن برطاقم اعداداو غراماش بيچاره‌لره مرحمت اولنمى . عثمانيلرك انسانيتده مترقى ملل واقوام مرتبه‌سنده بولندقلرينى وحقانيت دوستانه اساسيله افكار انسانيتپرورانه‌نك نهايت الامر احرار غلبه ايده‌جكنه درجهٔ نهايه‌ده اعتماد ايتديكلرينى سزى يك آز طنيان عاطفه مدنيته ورشو اثبات ايتمليسكز . اى وطنك شجيع مدافعلرى ؛ عمومى تهلكه قارشوسنده هروقتدن زياده متحد اوله‌رق ووظيفه‌كزى بيله‌رك ايلرو ليه‌كز ! مارش ايلرى ! بيليكزكه جناب حقك ياردميى ، بتون بر ملتك روحى سزكله برابردر . آرقه‌كزده ايسه جسارتكزك مكافاتنى اجراء احتياجاتكزى تسويه ، يارەلركزى تداوى ، عائله‌لركزه معونت ايچون هردرلو فداكارلغى احتيارده حاضر صادق ومرحمتلى يوركلر واردر ! مارش ايلرى ! مظفر طفرله‌واك مقدس بر وظيفه‌نك ايفاوا كمالمه بتون عائله واقربا كزى وحامه وطنداشلركزى مسرور ومسدار ايدكز . حضرت الله جمله‌مزه توفيقى رفيق ايتسون . »

. .

آوروپا ابكار عموميه‌سى احكى عربه‌سب

مزدومزه بوقدرسه – بزه عهد ندر . .

صحيفه‌بات عمومه‌نك حاملدارلرنى به كمسى

بوكو بده دها زنده آرادر . تجربه حاضرەنك

موحش برحادثه ولامى جبر لازم كان بدايه اتحاد

بدنى بر درجه‌يه قدر بو مهلكه‌ماكده اوكى آشمدر .

شمدى شهيدلر يكى برنى كلابوديره اوده

حسب حقدن انصرف . . .

١٦ تشرين اول ١٣٢٨ – آناطولى حصارى

سمى د .

ثريا

رقص ایدرك حربه كیدن قهرمان عسكرلرمزك حنبشی

L'enthousiasme de nos soldats avant d'aller à la guerre.

عسکر رقصدری

L'enthousiasme de nos soldats avant la guerre.

تهلكه‌لر اوكنده

ديارده : بلكه ، اوزاقلر ، جرجه‌نز هنيين ،
خراب اوجاقلردن ،
حدوده چوره‌لر اعدا ايچون قوشان روزكار
كچوب اوزاقلاشيور ؛
بوتون آغاچاقلر ،
اولنكله ، بلكه‌ده كلر ، دسه توجهلاشيور .
فقط ، سنده نه‌وار ؟.. كونش اسه‌ن بر آه ...
اوچوره‌لرده كونش تالى ، صرمه ... بلكه سنده
كوتورمه ، بويله ايسه . كت اوزاقلرده اي دد !
سياه دكل ، كوموشى ، مائى رنكليدر امداد .
اكر بو برقره ماتمسه ، كل ، بوپرده كوتور .
شهيد ألنده صوصان هرسلاحه روحه سور !

∴

روزكار ،
كوروائوسز ، مونس ،
داغارجقنده خبرلر ، آدم آدم كيدى .
شيمدى ،
يرنده قالدى درين برسكوت حرمتكار :
صوقولدى ظلمته قدسى واوحروى برحس .
ايچيلر أوله‌ده ... هربر خيال ايچنده ... فقط
ظلمت ،
— ألنده كورزى وقلبنده بر جهان دوغمش ،
كوزنده خنجر تشخيصى ، تاافقلردن
هجوم خصمى بكلركن اويله ، بى‌هيجان ،
اوموزلرنده‌كى اعصار خوابه‌رام اولش —
براسكى تورك كبى ، يورغون ، آغير نفس آليور .
سكون ...
سكون ، فقط ، اوزارده ، حدوده چين شئون
اولان قارانلقلر

سكون ايچنده دكل ... بلكه دمين ،
عزاته چوره‌لر اعدا ايچون قوشان روزكار ،
هنوز فيصلنامه‌دن يادكار اسادى ،
دروب دوماسرى ، قورشون صدارى ، مونك
انيق عسرى آنده قورلوب قالدى .
فقط ، نه‌عمكه !... بويرلرده قاچ بويوك توركك
مزارى وار !... وبو دنيايه يادكار اوه‌رى ،
حدود ايچون بوبوى اوعلك بويوك ، مشتاق
نظرلرنده‌كى يسدن وبر بويوك اولومك
ازوسنده كيدنكى سسر ، اوزاق مزارندن
دقه ،
براقديى نه‌سى وار !...

خير ... اوقلبنه كوكلر غروب ايدن حقه ،
تعظيم واىدى ،
درين وصارب اوچورومار ، بولوطلاتى داعر
اكيلدى ، پيش كذارنده سجده‌لر ايتدى !
بوتون شئونى ياقان چشم اعبرارندن
دومان كبيلدى شوحلا يسيق موقن اعصار ؛
جهانه رعشه ويرن .
ازل ، أبد كبى بر نامى وار ، مأثرى وار !
سوقدرنده أولوم ، قان ، ظفر تعحر ايدن
خرابه‌لر كبى تدريخ پرمماخرى وار !

∴

حدود ،
اوطلنده أولولر سيتن خرابهٔ دور ،
شوآنده بلكه عنود
صادمانه ، بلياته صحنه اولمشدر :
سكوت وولوله ... يغمور ، آتش وقن... هرشى

فتور ووهمه بوغولمش ... أولوم قوقان هرشی ،
بولوط بولوط يورو ، بردقيقه ... صوكرا درين
براحت ز سيه ... حسه ، احتمار كيجه‌نك
اوزون وفير صاچی اورپرمش : آلنك صولغون
خطوط صمده وحشی صدالی بر قورشون
صيا بر قش ... اوزاقلر ، بو اورپه‌رن شبلر ،
اوصولغون آلنك ندابيله تيتريور ... هربر
بولوط وظلمت ايچنده ... قراملك ايصلاق
وقيللی روحنه قوسنورلاقلان هيبت اوردو ،
قسم قسم سونه‌رك ، صوكرا پارلايوب يانارق
ايلرلیور ...
كويا ،
روان مصر فردايی بركوموش تورو ،
آعر آغيرده‌نور ...
براق ، دوقونمه ، يوجلس ، ايلرله‌مه ، دمه‌مه‌
بوكون قصی دوبولان ، ای شبابدن ذرح ،
آديملرك وسست ،
يوركی اسری ، تموس ، ضعی نورتدهحق !

كوزك اوزانيره ، قدت صيايه مستغرق ،
بوحال ، اورله ، بقيل ، يبق ، أزيل ، فقط سه أز !
دوشونكه نورك أولور ، انكار ، فقط بونی أكمز !
دوشونكه درنی ... بحوده ، دوشونمه ، زراسن ،
وآنی نور سه‌نك كردهدست ... دائما ،
أنك ، ملك ، دامرك ، هپ اونك خلاصه‌سيدر ؛
اثيبكه بوسری : « تورك ... طير ! » ديه‌باغيرر ،
اوت ، اوككده أولوم وار ، فقط پيكده‌ده بر
« وطن » دمكاری ی واركه دردی برده‌در .
صاعب دوشرسه ، صولك‌وار ، اوراب دوی‌بوا كی !
ونورقه ، حدكی آن كه ، ست او نورمديه كی
ه‌نك حاردسی بهمه اندرندی ... هم كوكار
ست نيريل نمكدر ، صبهر شكدر !
آنكده‌كی حبور ،
هلال دقانه بهر امدی سرسكدر !

قدسی‌كوی ، ١٢ تشرين‌اول ٣٢٨

سليمان بحری

استانبول سوقاقلرنده اشیای عسكريه نقلياتی
Transport militaire dans les rues de Stamboul.

جنك و جدال

« محمود مختار پاشا حضرتلرینه »

کائنات عضویه‌یی هدف انظار تدقیق ایدن حقایق حویان معرفت، آنلرك من‌قبل‌الرحم مسحر تأثیری اولدقلری (حیات وممات) قانونك عظمت احکام خرد سوزینه قارشی دمبستهٔ عجز و ابتهال اولمقدن کندیلرینی آلامازلر.

حیات وممات، ظاهر حالده موجودیتك یکدیکرینی تعقیب‌ایدن ایکی صفحهٔ ضدکاملیدر. فقط دیکر برنظرده ممات ایله حیاتدن متناوباً بری دیکرینك عاقبتی ـ تعبیر دیکرله باعث عودتیدر.

حیاتك موته منجر اولدیغی‌معلوم. (یخرج الحی من المیت. الخ) (ولکم فی‌القصاص حیاة) اشارات جلیله‌سی بالمقابله موتك‌ده حیاته‌مصدر اولدیغنه دالدر.

مخلوقات عضویه ایچون یاشامق، موجودیتی ادامه ایدن وسائطی تدارك وتجدیده؛ بوایسه اکثر احوالده دیکر عضویاتی حیاتدن نزع وتجریده متوقفدر.

حیوانات، کندیلرندن ضعیف وناتوان اولانلری (اماته) ایله‌درکه ادامهٔ حیات‌ایدرلر: بویوك قوش، کوچك قوشی؛ بویوك بالق، کوچك بالغی؛ زواحف، حشراتی یوتار.

انسانلر بیله، اسماك واغنامی، ودرلو طیور ایله سائر انعامی ـ بی‌رحمانه ـ قتل وبلع‌ایله تغذی ایدییورلر!. بونك ایچوندرکه حکما:

(برحیاتك ادامه‌سی، دیکرینك ازاله‌سیله قابلدر)

دیرلر. ضیا پاشا بوحقیقتی:

غالب زبونی قاعده‌در ایله‌مك تلف
یرده، هواده، بحرده‌جاری بوکیرودار

شکلنده افاده ایتمشدر.

جدالکاه وجود، ومعجزات خلقتدن بدایع نمود اولان سینهٔ وسیعهٔ طبیعتده محافظهٔ حیات‌ایچون‌قوینك‌ضعیفی امحا ایتمسی، انظارعبرته نه غرابت‌آلود برساحهٔ تدقیق عرض ایدییور:

بری برینه یاقین غرس اولنان ایکی‌نباتك کوکلری، استجلاب‌ارزاق ایچون، تحت‌التراب حال مجادله‌ده‌درلر. موقعی، وضعیتی زیاده مساعد اولان آغاج، یاقیننده‌کینك دائرهٔ تغذیسنه هجوم؛ وآنی غداسندن محروم ایدر. مدافعهٔ حق حیاتدن عاجز اولان قومشوسی ضعیفلر، قورور، اولور!.

دیکری ایسه، جار ملاصقی اولان‌آغاجك غداسنی ضبط ایله کندی غداسنه علاوه‌ایتمسی نتیجه‌سی اوله‌رق فضله برقوت وانکشافه نائل اولور.

سوقيات اثناسنده سركه‌جيده ازدحام

Foule assemblée à „Sirkedji" pendant l'expédition militaire

بر دالده وجوده كلش اوچ اتادن نشو ونماسنه الك مساعد شرائطى جامع اولانى ـ اكر اودال هر اوچنى لايقيله بسليه جك قوتى حائز دكلسه ـ ديكرلريك غداسنى كنديسنه جلب ايله قوتلنير ، بويور ، كالنه ايرر . ايكنجيسى جيليز وناتوان قالير؛ اوچنجيسى ايسه بويومه‌دن اولمادن ـ عدم تغذى نتيجه‌سى اوله‌رق ـ قورو.

حيواناتك بردن زياده ياورولرى والده‌لرينك ممه‌لرينى حكشديرمكده عينى حق حائز دكلمدرلر: حال بوكه چابك وچويك طاورانانلر سودى امرلر؛ خلقةً ضعيف وبطى اولانلرى ايتوب سومزلر. غداسى، قرداشلرى طرفندن صده اولنان بو ياورولر ناصبح صغنه و نتيجه‌ده تحوه تحكومدرلر .. بومثللر تمدد ايدر .

ايستمانوس طريقيله سوقيات ـ استاسيون حوارنده بر منفعهٔ عسكريه
Expédition militaire par voie de „San-Stéfano"

يوب قورتلانير، چورور؛ نوعما (تورنه) ايدر. نهايت موقعنى كمال قوتى اكتساب ايتمش اولان قومشوسنه ترك ايله دوشر؛ دور طبيعئ حياتى اكمال ايتمكسزين خاك هلاكه التحاق ايدر.

[رياضىٔ شهير نيوتونه جاذبهٔ عموميه قانوننى كشف ايتديرن الما ، بويله دوشمش اوله‌جقدر !]

تنازع معيشتده حكمران اولان قوتك (بقاى الیق ـ La survivance du plus apte) قانونى اولديغنه آرتق شبهه قالمامشدر.

بومديعى ، بتشديكى محيطك ايجاباتنه الك زياده موافق اوصاف وشرائطى جامع اولان مخلوق اوزانده ديكرلرندن زياده يشامغه مستعددر. خلاصه: موجوديت، جدال ايله ؛ قوتده

كال ايله ؛ غلبهٔ قطعيه‌يی تأمين واستحصال ايله مشروطدر . بقـای هر موجود ، (جنـك وجدال) طبيعيده (ظفر) ه مربوطدر .
(مشروطيت حياتيه) بودر .

∴

انسـانلر ، ملتـلر ، جمعيتلر دخی عينله (مجادلهٔ موجوديت) ه مجبـوردرلر . محيط حيـاتدن معدود دكلدر . (رقابت) فعرلده حكمران اولان برمال محصوصـدر . باخاصه (داعيهٔ تفوق) بشريتك عوامل مهمهٔ اعتلا- سندندر .

انسانلر ايچون رقابته عاده ايمك آرزوسی نه قدر شديد ايسه ... تحمدن متولد حص وحداليده اودرجه روح اوبر ومدبه در .

حربه كيدركن
En route pour la guerre

اجتماعيده حدال حيات ، عمومی و دائميدر . ياشامق ايسته‌ين ، وبوكا قابليتی اولان هرفرد ، امثال واقرانه غلبه ايتملی ؛ نهايت ، مساوی برقدمه‌يه چيقه‌بيلمليدر . آشـاغيده قالانلری چيكنرلر ، يوقاريده‌كيلری تعزيز ايدرلر ! .

ياشامقدن غايه ، حياتده موفقيتدر .

عجز و مذلت ايچنـده سوروكلنه‌ن برعمر بوسـ ثقه ايله بعضـاً عقله حيرت ويره‌جك فدا كارلقلر احـراز ايديلير .

هرفرد ... دستور حركتی ، (جلب منفعت ودفع مضرت) در . محيط اجتماعيده ، (محافظهٔ نفس ، تأمين منافع) حسلری ، الك طبعی اولان سوائق فعاليتدر .

هر ايشـك ، هر مسـلكك اربابی ، عين

صنعتله متعیش اولانلره تفوقه چالیشیر . بر جنسدن اشیا اعمال ایدن ایکی صنعتکاردن هر بری، دیکرینك ایشنه سکته کلمسنی دیلەر !.

برنوع مال صاتان تاجر ، قومشوسنك افلاسنی بکلر . هر تجبر ، امثالندن فضله وارد محصول یتشدیرمك ایستر. دوقتورلر ، رفقای

صنعتلرینی تجهیل ؛ آووقاتلر، شرکای مسلکلرینك دعوای غائب ایتمەسی اسبابنی تهیه وتعجیل ایدرلر ! .

صحن سیاستده ، هر فرقه مخالی اولان دیکرینی ؛ هر (پارتی) نك رئیسی ، دیکر فرقەنك (لیدر) نی اسقاط ، و آنی یره وورەرق یرینه کندیسنی اصعاد ایدەجك سبب وفرصتلرك ایجادیله مشغول دکلیدر ؛

حیات اجتماعیه و سیاسیەده طوپسز ، تفنکسز دوام ایدن بو (جنك وجدال) نه‌یمان، نه بی‌امان برحالدر ! .

غلبەیی احراز ایدنلره (ظفر) قاپیلری آچیلیر ؛ قوغمغه مقتدر اولانلرك اوکندن خوف وخشیتله قاچیلیر .

قبل‌الحرب ایاستفانوسده بر قرارکاه
Une vue à „San-Stefano" avant la guerre.

مجادله کاه مساعی اولان محیط اجتماعیده صع. ینیلیر ، یەینك ملی باشقەلری طرفندن (یانیلیر) قاعده بودرکه : ازمەین ازیلیر .

بشه ... [illegible] ... ودعیه مسابقت ایله هدف ترق ... [illegible] ... سعی وعملدر. متصل ایلریلەیەجك، بلا آرام موانعه اقتحام ایدەجکدر. بوقافلەدن آیرلمغه رخصت، بر آن توقفه فرصت یوقدر .

قوتیله ، مهارتیله ، فعالیتیله یولنده ثبات ودوام ایده‌بیلنلر نائل نعم اغلا ، ضعفله ، عجزیله ، رخاوتیله کیریده قالانلر محکوم زوال وفادر . شیخ حکمت ، سعدی شیرازینك :

خواب نوشین بامداد رحیل

باز دارد پیاده را ز سبیل

بیتیله نه دیمك ایستدیکی آکلاشیلیر . فکرت بك ایسه :

یوکسلمه‌ین دوشر ، یاترقی یا انحطاط

برجسته‌سیله ، جنك وجدال حیات ایچون درت کلمه‌ده برجهان معنا کوسترمشدر .

جدال معیشتك محیط ملیده‌کی تظاهراتی بوقدر شدید و مدید اولونجه ، احتراصات بین‌الملك انسانلری نه مرتبه فجاعت انکیز حالات وحرکاته سوق ایده‌جکی قولایله تقدیر اولنه‌بیلیر .

بوحقیقت بینه‌یه‌قارشی ، اخلاقیون حکمانك (حب غیر ــ Altruisme و تکافل اجتماعی ــ [illegible]) کبی ایجی ، انسانلری کدبکرینه ناصل سوق ایده‌جکی و اقوام جهانی نه‌وجهایله ودومصدده سوق ایده‌جکی محتاج تأملدر ! . . .

پورت [illegible] چادر [illegible] برحصه سکون

L'aspect d'une tente portative

∴

[illegible] مراحلری [illegible] اکی‌یه آییریر :

بعضیسی (جدال آدمی) ، برطرفی (سکون وصلاح) آدمیدرلر . خلقی داعیهٔ تفوق واعتماد نفس کبی مزیات فاضله ایله مخمر

اولانلر مطلقا میال جدالدرلر . تمایلات صلح وسکون ایچنده پروردهٔ رخاوت اولانلرایسه ، هر حالده (اویوشمق) و (اوزلاشمق) طریقنه طرفداردرلر . آنلر رجوعه مقاومتی، بونلر اقتحامه تسلیمیتی ترجیح ایدرلر .

جدالپرورلك ، حقلی حقسز هرایشده عربده چیقارمق دکلدر . عزت نفس کی ،

حربیه نظارتی میدانلغنده سفربرلك مناظرندن
Une vue de mobilisation devant le Ministère de la Guerre.

وقار وشرف کبی حسیات عالیهٔ انسانیه‌یی رنجیده ، یاخود حقوق صریحهٔ مادیه‌یه تجاوز ایدنلره قارشی کلمك، مقدسات مادیه ومعنویه‌سنی عندالایجاب (قوت) و (شدت) ایله مدافعه ایتمکدر. حقنه راضی اولمق اخلاقاً ممدوحدر؛ لکن تعرض اولنان حق بالفعل وبالذات مدافعه‌یه مقتدر بولنمق البته شرف آوردر .

هاتف بر ندای غائبانه انسانلره : (مارش ایلری!) قومانداسنی ویریيور. یولده‌کی موانعدن مأیوساً رجعت ایدنلر مقهور؛ اوموانعی برطرف ایده‌رك ایلریله‌ینلردرکه موفقیتك شان وشهرت قلاده‌لرینه کسب استحقاق ایله کامران ومسرور اولورلر .

اوغراشمق ، چالشمق ، صاواشمق روح بشرك قوت ومتانتنه دلائل ظاهره‌در . سهل الاقناع اولان انسانلرله ابنای نوعیله اویوشمه‌سی اکثریا حقندن برقسمنی ترك ایله اولابیلیرکه ضعف قلبه علامت باهره‌در .

حقلی اولدیغنه قائل ، وقوت روحه نائل اولانلر تجربهٔ طالعدن اولکی صلحی ذل عد ایدرلر. حقیقتده عالی ومتعالی اولان (حق)ك

ولو برجزئندن کچمك ، بر نوع اویوشوقلق دکلمیدر ؟

ذاتاً قهرمانلقده ناء قدرتان استعدلر ؛ خصم قوی‌یه قارشی صوزانلردر .

∴

طبق ملتلرده بویلدر . بعضیسی سجایای قومیه‌لری اعتباریله زیاده جدالجو وجنك‌آور،

طوپراقلره، سینه‌سنده خزائن ثروت صاقلایان قطعه‌لره ــ بونلردن محروم ویا یرلری طار اولان ــ قومشولری کوزدیکرلر . اویله قیمتلی یرلری ضبط واشغال ایچون، اورالرده متوطن قوملرك قوتجه حال انحطاطه اوغراماسنی ایسترلر ، یعنی زمان ضعفنی بکلرلر . مجادلهٔ حیاتیه ایله بین‌الملل مصادمات مدهشه‌یه یول

استانبوللی عسکر ــ نوبت بکلرکن
Un soldats constantinopolitair.

بعضیسی دها زیاده مصالح وآشتی پروردر . احوال اقلیمیه ایله طرز معیشتك بونده دخل کلیسی واردر .

مجادلهٔ حیاتیه، اقوام ایچون چوق مهمدر: وضعیت جغرافیه‌سی ، شرائط اقلیمیه‌سی، محاسن طبیعیه‌سی حسبیله فیوض خلقتدن فضله بر درجه‌ده حصه‌دار اولان یرلره ، منبت

آچیلیر ؛ انفس وآفاقه خون وآتش صاچیلیر . تجاوز اعدادن مصون قالمق ایستین ملتلر ، ضعیفله‌مکدن، ویا اثر ضعف کوسترمکدن قطعیاً اجتنابه مجبوردرلر . چونکه جنك وجدالده ملتلر ایچون (محافظهٔ وطن) دوشونجه‌سی واردر . حسیات وطنیه ، حسیات انسانیه‌نك اك عالیسی ، اك مقدسیدر . میراث اجداد

اولان (ملك مشترك ملی)نك تعرضدن وقایه‌سی، موجودیت قومیه‌ده (حیات وممات) مسئله‌سیدر.

مدافعهٔ وطنه تعلق ایدن جنك وجدالده ظفریاب اولق ایچون، فداکارلغك صوك درجه‌سی اختیار اولنور. بعض انسانلر، شخصاً قورقاق، عاجز، مسکین، جسارتسز اولا‌بیلیرلر. بونك تأثیری موقت، جزئی ومحدوددر. لکن ملتلر مطلقا حری، جسور، فداکار، متهیج و جنکجو اولمالیدرلر. بونك حکمی دائمی، عمومی ومحدوددر.

(جنك) وهلهٔ اولاده مدهش برکلمه.. فقط بو دهشت، حقسزلر، ضعیفلر، خائنلر ایچوندر. آنلر خائف وراعب؛ لکن حقنی بیلنلر وآنی مدافعه ایچون ایجابنده فدای نفس متانتنی کوستره‌بیلنلر آکا طالب وراغبدرلر.

داعیهٔ تفوق ایله ممتاز و قوت وشجاعتله سرفراز اولان اقوام دها قویلره قارشی بیله حقلرندن واز کچمزلر؛ و بغیر حق تعرض ایتسه‌لر بیله، حقسز تعرضاته قارشی سرفرو ایتمزلر.

قالدی که، ایلك نظرده مقاتلهٔ وحشیانه‌دن و کمالات مدنیه ایله غیر متناسب حرکات خونریزانه‌دن عبارت ظن اولنان جنك، حقیقتده یاشامغه لایق اولان ملتلرك باعث حیات وزندکیسیدر. مماتك حیاته انقلابنك، حرب، شانلی برتجلیسیدر.

پروسیا رجال عسکریه‌سندن مارشال (مولتکه) نك حربك لزوم وفوائدی حقنده‌کی مطالعات مشهوره‌سی غیر قابل رد حقایق محتویدر.

حکمانك بین‌البشر (صلح مؤبد) حقنده انشا ایلدکلری کاشانهٔ خیال، هیچ بر زمان دائرهٔ حقیقت حالنی آلامیه‌جق برامر محالدر.

عضو اجتماعی، زمان زمان تازه‌لنملیدر. بونی تازه‌لین (جنك) در. سنه‌لرله صلح وسکون ایچنده یاشایان اقوامك قانلرینه بطائت، بنیه‌لرینه عطالت کلیر، محاربه‌سز امرار حیات ایدن ملتلرك بنیهٔ قومیه‌لری اویوشور. راحت، سفاهته؛ سفاهت، سفالته، سفالت ضعف ومسکنته موصلدر. بوحال، اخلاق ملیه‌یی اخلال‌ایدر. کوشه‌ین رابطه، بنیهٔ دولتده‌کی اجزا و عناصر انحلاله یوز طوته‌رق جمعیت ملیه‌یی رهین اضمحلال ایدر. حرب اولمیان یرلرده قواعد جنك وجدال اونوتلمغه باشلار. حیات بین‌المللده مظریتك عاملی اولان (داعیهٔ تفوق) حسی انحطاط بولور.

رخاوتله مبتلای ضعف اولان قوملر، جنکاوران جهانك هجماته قارشی قویامازلر، وموقع محاربه‌ده پای بندثبات اولامازلر.

کورش ایدەمیه‌ن اورته‌یه چیقاماز. میدان مصارعه؛ ارلرك، یکیتلرك، قهرمانلرك جلوه‌کاهیدر. اوحالده ازمه‌ین ازیلیر وضعیفك سیمای زرده آثارعجز وناتوانی سزیلیر.

میدان حرب، مقتل بشردر. لکن جنکك صوکی ملتلره حیات آوردر. محاربه‌دن چیقان اقوام یکی بر فیض و زندکی‌یه مظهر اولور.

داللری بودانان آغاجك کوکده‌سی مطلقا قوت بولور. اوکوکده جسم محتشم ملتدر.

* *

معز حدوديه طوخى سوناتى

ودشو. فريد

براحتشام مهابت اولان ماضئ مبجللریله جنکاورلکده شرقك شهرتلی قهرمانلری (عثمانلیلر) در .

تاریخ ملیمز ، عصرلر آره‌سنده تعاقب ایدن (حروب ومغازی) نك داستان مفاخریدر .

(حب وجدان) بزده ان راسخ اولان عنعنات وعادات قدیمه‌مندر . آتی یوز بوقدر سنه‌در ، دورت طرفدن واقع اولان مهاجماته رغماً بنیهٔ اجتماعیه‌مزك محافظهٔ متانت ایتمسی ، عمرمزك هپ حرب وضرب ایله کچمسی اثریدر . بزده زندکئ ملیی محافظه ایدن بوحال شایستهٔ شکر وابجالدر .

طوپ ، تفنك ، کله ، قورشون ، قیلنج ، مزراق وسونکو (عثمانلی) نك الندە نوعما اکلنجه وبازیچه ، قهرمانلرمزك قارشوسنه چیقمغه جرأت ایدن دشمنلرك کوره‌جکلری ایسه دانهٔ دهشت ایله نشان اسارت اولان کابچه‌در !.

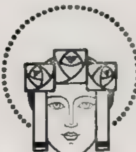
ترك دلاورلری سفره ، برمسیره‌یه ، کویا کللر ، چیچکلرله مزین برباغچه‌یه تفرجه کیدر کبی شوق و ذوق ایله ، روحلرنده متانت ناصیه‌لرنده شهامت ، نظرلرنده حماست ، طورلرنده بسالت نمایان اولدیغی حالده ایستکله کیدرلر .

ایشته نظر خیالمده تجسم ایدن اوشانلی قهرمانلر، مهیای فرصت بکلیورلر. ازه‌جکلر، اولدیره‌جکلر ، غلبه‌لریله اولدیغی کبی ، عزیم فدا کارلیلریله‌ده [یا غازی _ یا شهید !] آه نه عالی مظهریت ! سوکیلی ملتلرینك ، محترم پادشاهلرینك ، مقدس وطنلرینك سلامت وسعادتی ایچون متصل حرب ایده‌جکلر .

النده‌کی آل بایراغك تموجاتیله پرغلیان مجموعه ایلری آتیلان آرسلان یوره‌کلی قهرمان ، اوشانلی سنجاغی ینه اعلا ایده‌جك، قلعهٔ آهنین‌اعدایه رکزه مطلقا موفقیتله‌مسعود وکامران اوله‌جق ! شوموکب مهیبدن غازی دونه‌نه موطلو ، شهید کیدن نه قوتلو .

قزل طوپراق ، ٤ تشرین‌اول _ ٣٢٨

ماجد شوکت



ایستانبولدن شمندوفرله حدوده کوندریلن عسکری طیاره‌لردن برینک سفربرلک اثناسنده منظره‌سی

Un aéroplane militaire expédié à la guerre

بويوك ايمپراطور [*]

بويوك حكمدارمزك وقوع وفاتى هنوز پك يقين اولديغى ايچين بوباده تفصيلات اعطاسنه لزوم كورمدم. هر شيدن اول شونى سويلمك ايسترم كه جملهمزك قلبلريمزده حايكير اولان يأس وماتم مقتضى اولان مدت زمندن پك زياده امتداد ايدهجككى كنديسنه وارث اولان مخدومى حقنده بسلهديكمز نهايتسز اميد واعتماده رغماً ماتمك تحت حقيقتنه حايشمش اولان ايمپراطورمزك خاطرهسى كوكلمزده دائما منقوش قالهجقدر.

دور سلطنتى ايكى يه آيريلهرق قرون وسطاده باشلايان ومدنيتك الك شعشعهبرا دورهلرنده حتى بولان ميقادويى سزه طانيتمق ايسترم.

كرك ژاپونيه وكركسه برهفته اول ايمپراطورى اولان ذات حقنده جابجا باطل فكرلر شايع اولدى. ابتداى امرده بونى ايضاح ايتمك ايسترم.

فرانسه وسائر مملكتلرده ايمپراطور مقابلى اولهرق قوللانيلان. ادو لفظى ژاپونجهايسهده ژاپونلر طرفندن مستعمل دكلدر. بز ايمپراطوريمزى (تهنو ههيكا) ناميله ياد ايدهرز.

(تهنو) ايمپراطور، (ههيكا) حشمتلى معناسنى افاده ايدر. اوراق رسميهده ايمپراطور مقابلنده اولهرق قوتهى عنوانى وضع ايديلير.

اوروپاده هر كس بكا ايمپراطوريمزك اسمى نه اولديغنى صورار واسمى اولماديغنى سويلديكم زمان تعجبلره دوچار اولوردى. فى الحقيقه ايمپراطوره موتسو هيتو تسميه ايديليرسهده بو نام كوچوك اسميدر. كنديسنك فامليا نامى يوقدر.

رومانوف، هابسبورغ ويا هوهنزوللهرن خاندانلرينك برر اسمى بولنديغى حالده بز حكمدارلريمزك منسوب اولديغى سلالهيه ويرهجك نام بولاميورز. زيرا بو سلاله غير قابل تحديد زمانلردنبرى مالكمزدن حكمران اولمقدهدر.

ژاپون جزائرينه استيلا ايدن (ماله) لرك رئيسى (جيمو) ژاپونلرك ايلك ايمپراطوريدر. زمان حكومتندن شمدى يه قدر (٢٥٠٠٠) سنه كذران اولدى.

ژاپونيانك (١٢١) نجى حكمدارى اولوب اخيراً وفات ايدن ميقادو دوغرودن دوغرويه (جيمو تهنو)نك سلالهسنه منسوبدر. ژاپونياده عائله اسملرى يقين زمانلرده تأسس ايتمشدى. ژاپون ايمپراطورى ايسه هنوز بو عادتك حكمفرما اولمديغى تاريخلرده مقام اقتداره كچدكلرندن خاندان اسمى يوقدر. كنديلرينك شمس

[*] ژاپون [illegible] ميقادونك [illegible] ايمپراطور [illegible] شو مقالهيى ترجمه ايله محترم [illegible] مطالعهلرينه وضعى مناسب كوردك.
[ر. ك.]

معبودی (اماته راسو)نك نسلندن توره‌دكلری فرض ایدلمكده‌در .

سلالهٔ حكمداری الهلر عائله‌سنه منسوب اولدیغی ایچین ایمپراطورلره عبادت بر لازمهٔ دینیه ایدی. بو (شینتوئیزم) دنیلن دین ملی‌ده ژاپونیا حكمدارانه عبادتدن عبارت ایدی . (بودا) مذهبی بالاخره خارجدن داخل اوله‌رق اكثر اهالی طرفندن قبول ایدلدی . منازعات دینیه ژاپونیاده مجهولدر . میقادو كندی آرزوسیله ملته بخش ایتدیكی قانون اساسی‌یه حریت اعتقاد ومحاكمه‌یی بالذات درج ایلشدر.

ایمپراطور (موتسو هیتو) نك پك بویوك بر انقلابك تاریخ ابتداسی اولان یوم جلوسی تقویممزك مبدئیدر . یوم مذكوردن اعتباراً كذران اولان سنه‌لری رفاه وتعالی دوری معناسنه كان (مجی) لفظیله ، برنجی، ایكنجی، اوچنجی الخ مجی دیه‌رك تسمیه ایده‌رز .

ملتك ترقیسی ایچون وجودی مقتضی حریت سیاسیه واقتصادیه‌نك تأسسی ضمننده بالذات بویوك بر اختلال حصوله كتیرمش بر حكمداره هیچ بر ملتك تاریخنده تصادف ایدلمز. میقادونك آن جلوسنده ژاپونیا مدهش بردره‌بكلك حالنده ایدی. یدی عصردن بری ایمپراطورلر عطالته محكوم وبعض اصیل خاندانلر النده اسیربولنیوردی. (شوغون) یعنی سرعسكر بالجمله قوهٔ عسكریه‌یه صاحب اولدیغندن هم مملكته وهم‌ده حكمداره حاكم ایدی .

(موتسو هیتو) موقع اقتداری الده ایدر ایتمز كمال عزم ومتانتله مبارزهٔ حریته كیریشدی. ایمپراطور سرای منسوبیتندن بعض ندماسیله كوروشوركن مبادئ حكومتده كیردیكی الیم دقیقه‌لری یاد ایلمكدن خوشلانیردی. بو محاوره‌لردن بریی نقل‌ایدییورم. بویوك ایمپراطوریمز بركون بكا دیمشدی‌كه :

— وارثی بولندیغم تخت ایمپراطوری‌یه جلوس ایتدیكم زمان هنوز پك كنج ایدم ، داها اون آلتی یاشلرنده بولندیغم حالده تاریخمزك الك قاریشیق بر دوره‌سنده حكمدار اعلان ایدلمشدم. فقط آلام دهری بالذات حس ایتمك برحكمدار ایچین نه نافع بر درسدر . او نه خلجانلی زمانلر ایدی ! كیوتوده وقوعه كلن محاربات مدهشه‌ده بالذات بولندم . سرای حكمداری اطرافنه بومبالر یاغیوردی .

قیمتدار برقانك آقدیغنی كوردم. اختلال نه‌در پك ایی بیلیرم .. مجهز اولدیغم شو تربیهٔ جدیه ومتینه‌یی بكا ویرنلری تقدیس وتعزیز ایتمكدن هیچ برزمان خالی قالمیه‌جغم .

ابویم بنی مخدوملری كبی تلقی‌ایدن نجیب برعائله‌نك تحت تربیه‌سنه تودیع ایلمشدی . صاحبهٔ خانه بكا خشونتله معامله ایدر، حقمده ذره قدر مداهنه‌كارلقده بولنماز ، هیچ براملی واهیمی ایفا ایتمك ایسته‌مزدی . اجدادیمه بر عنعنهٔ قدیمه حكمنده بولنسان بو طرز تربیه‌یه بن‌ده دوام ایده‌جكم . زیرا پرنسلریمزی فساد اخلاق وكسلاندن وقایه و فتنه وفساده قارشی تسلیح ایدن اوتربیه‌دن باشقه برعامل دكلدر.

مظفر ایمپراطور غالیتندن برمنفعت قطعیه استحصالی‌ایچین حكمدار ایله اردوآره‌سنده‌كی مجادلاتی بیله خاطره‌دن سیلمك ایجاب‌ایتدیكنی اكلامشدی. بونك ایچین تعقیبنه باشلادیغی

... دارالفنون ... حرب ... نمایشی ...
La manifestation des universitaires ... en faveur de ...

سیاست جدیده ... سنه‌ورشی شدتکار وجرأتکار حرکت اتمش اولدیغی سوق ایتمک جاشدی که بر چوق مثللر بوطریق مساعده مقدونیه قسمی ... اولدیغی اثبات ایدر.

ترجمه: ایکی بچوق عصردن بری (شوغون) وظیفه‌سی ایفا ایله امپراطورلری تحت ... بولندیرمش اولان مشهور (طوقوغاوا) خاندانی ارکانی، حرکات ماضیه‌لرینه رغماً اهلیت واقتداریله متناسب الک بویوک مقام و عنوانلرله تلطیف ایدلمشدی. بونلردن (پرنس طوقوغاوا) احتلالدن بری امپراطوره ... نامنده کمال شدتله اصرار ... اولدیغی حالده بوکون اوروپا اصطلاحنده‌کی (دوق) عنوانه معادل بولنان پرنس لقبی حاملدر. بویوک برقیمت واهلیته مالک اولان بو آدم ژاپون مجلس اعیانک رئیسی بولنمقده‌در. بوندن اکلاشیلمقده‌در که امپراطورلق سیاست ائتلافکارانه‌سی الک نافع ثمره‌لر حصوله کتیردی. اسکی مخدلات سیاسیه‌دن بو کون یالکز برخاطره موجوددر.

ترقی و تعالی‌یه مفتون اولدیغی قدر داهیانه برکیفیته متعلق بولنان میکادو حائل ارتقا اولان ... قدرلری ... مملکتنی احتیاجلره آچدیغی کبی صورت تدریجیه‌ده بارمار براداره مسلکه یرینه الک بکی افکار وطن پرورانه‌یی ادامه‌یه موفق اولدی.

بو حکیمانه وعاقلانه (ایبرالیزم) ک عادات وقوانینمزده حصوله کتیردیکی تحولات مستحسنه‌یی تعداد ایتمک بویوک بویوک جلدلر تحریرینه قابل اوله‌بیلیر. فقط تاریخده یکانه بولنان بو انقلاب عظیمک باشلیجه نتایجنی بوتون عالم بیلیر.

اون طقوزنجی عصرك نصفندن صوكره الك قانلی محاربات داخلیه ایله مختل بر قرون وسطا دره‌بكلك حكومتی حالنده یاشایان وهنوز عالمك مجهولی بولنان ژاپونیا هیچ بر دور تجربه وممارسه كچیرمدن دنیانك الك بیوك ملتلری اراسنده برنجی صرده احد موقع ایلدی.

ژاپونیانك فعالیت تجاریه‌سی‌ده كوندن كونه تزاید ایتمكده اولوب صناعتمز قوهٔ عسكریه‌مز درجه‌سنده مظهر ترقی اولمشدر.

ایشته (موتسوهیتو) نك زمان حكومتنده اوروپا تشكیلات حاضره‌سندن زیاده ابتدائی بر آثارشی‌یه بكزه‌ین بر مملكتده، دهائت تمدنیه‌سی سایه‌سنده حصول بولیورمش

« المنتدى الأدبي » قلوبی افرادینك حرب لهنده تظاهراتی كوپری [illegible]

La manifestation en faveur de la guerre des membre du Club „El-Munted-El-Edébi".

ژاپونیانك تشكیلاتی، قوتی

ژاپونیانك قوهٔ بحریه‌سی الحالة هذه اوچنجی درجه‌ده بولنمقده‌در. قوهٔ بریه‌سنه كلنجه: قابلیت حربیه‌سی حادثات ایله صورت قطعیه‌ده ثابت اولان اردومز نظامیه واحتیاط اوله‌رق شو ساعتده میدان حربده برملیون عسكر بولندیرابیله‌جك بر عظمت واهمیته مالكدر.

اولان انقلابات عظیمه بو صورتله تلخیص اولنه‌بیلیر.

ایمپراطورك ملتنی بو حیاة جدیده‌یه نه صورتله آلیشدیردیغی بیلندكدن صوكره موفقیاتی بادیٔ تعجب اولماز. الشبو بیوك املی مشروطیتك مملكتده اعلان وتطبیق اولدیغی حالده بو املی الحق (١٨٨٩) ده اجرا ایلمشدی.

مشروطیتمز المانیادن اقتباس ایدلمشدر:

نمایشلرده اتحاد وترقی هیئت مرکزیه‌سی اعضاسندن برذاتك نطق ایراد ایتمسی

Un unioniste prononçant un discours pendat un manifestation

ایکی مجلسمز واردر : مجلس اعیان حکمنده برمجلس عالی ؛ مبعوثلردن مرکب برمجلس تالی. نصریالکیز ایمپراطوره‌قارشی مسؤلدرلر.

ایمپراطورك اك مهم اجراآتندن بریده اسکی اریستوقراسی صنوف مختلفه‌سنك توحیدی اولمشدی که صنوف مذکوره‌یی تشکیل ایدن (دایمیوس) لرله (ساموراییس) لردن برنجیسی من‌القدیم غصب وغارتله مألوف بویوك دره بکلرندن ، ایکنجیسی‌ده اونلره خادم (شوالیه) لردن مرکبدی .

ایمپراطور اصالت قدیمه‌یی رفع ایله رتبهٔ اصالتی هرکسه کشاد ایلدی . بواعتبار ایله اك بسپایه بر آدمك‌ده وطنه خدمات عالیه‌سی سایه‌سنده اك بویوك برجاه اصالتی احراز ایده‌بیلمسی تأمین اولنمشدی .

ایمپراطوریمزك سعی فتور ناشناسی ضرب مثل حکمنده قاله‌جقدر . درجهٔ غیرتنه هم اجانب هم بز دائما حیرتخوان اولمقده‌یز . ذاتاً وقتندن اول حلول ایدیورن موتنه‌ده افراط سعی وغیرتك بك بیوك بر دخلی اولمشدر .

میقادو کونی ناسل کچیریردی

ایمپراطور ایرکندن قالقارق هرکون ایکیندی‌یه قدر (غقومورییو) نامنده‌کی مطالعه دائره‌سنده اشتغال ایدردی . اوراده نظار کندیسنی زیارته کلرك امور حکومته متعلق راپورلرینی قرائت ایدرلر. ایمپراطور دفعات ایله اعتراضات ومطالعات محققه‌سیله اك بویوك متخصصلری بیله حیرتلره کرفتار ایلمشدر .

میقادو هرشیدن زیاده امور خیریه‌یه وبالخاصه کرك کندیسنك وکرکسه ایمپراطوریچه‌نك تحت حمایه‌سنده بولنان ژاپون صلیب احمر جمعیتنه علاقه‌دار کورونوردی .

مذکور جمعیتك تشکیلات مکمله‌سی روس وژاپون محاربه‌سی اثناسنده جهانك تقدیرینه مظهر اولمشدی . بوکون اونی بالجمله ملتلر نمونه اتحادینه لایق کورمکده‌درلر .

ایمپراطور هرکون بالجمله غزته‌لری کوزدن

چكیره‌رك هرشی حقنده معلومات استحصال ایدر، فقط جرانلدسیاسه‌نك مهاجمات شدیده‌سی آلتنده بویوك بر متانت واعتدال كوستره‌رك تأثیر مطبوعاته قاپیلمازدی .

الك مهم شمائلندن بری محاط بولندیغی صادق وفداكار مشاورلره متقابلاً كوستردیكی صداقتی ایدی. سرای اركانی حقنده یازیلن بی‌نهایه هجویه ومدحیه‌لر معتمدی اولان ذوات حقنده‌كی فكرلرینی هیچ بر زمان تبدیل ایده‌مه‌مشدر .

اقربا وقیرمو بو ثقه‌سی سرایه اوذر حالرده بیگانه‌ایدی‌كه سرای منسوبیندن هیچ بریسنه شمدی‌یه قدر ایمپراطور طرفندن دعوت وقوعبولدیغنه تعلقتندن هیچ برینی سرایه دعوت ایتمه‌مش وهیچ بر زمان امور حكومته مداخله ایتمه‌مشدر .

بر حكمدار ایچین الڭ مشكل بر مسأله شبهه‌سز كندیسنه مشاور انتخابیدر ایمپراطور سن رشدندن بری دائما بویوك مزایا ایله معطور انسانلرله محاط بولنمشدر. بونلردن پرنس (سانیو) ایله پرنس (فی‌واقورا) اسمنده ایكی ذات كندیسنك ایلك مشورلری ایدی‌كه میقادو هرایكیسی‌ده معلمی اولەرق تلقی ایدردی . بو ایكی مقتدر رجال حكومت معیتنده استخدام ایدكاری سحنه‌مأمورلره برابر هر خصوصده ایمپراطوره ظهیر اولەرق ژاپون ملتی حرب وعدلیه سوقیه ... كا صرف قوت وغیرت ... .

میقادو بو ... شایان ... .

هرایكی پرنس‌ده ... اول ... زیاده ... ... وداع ایلدی بویوك ایمپراطور كندیسنه ایدن ایلكلره

قبل‌الحرب سلطان احمد میداننده اتحاد وترقی فلوبلریلك حرب ... نمایشلری — فوطو رشید بك

La manifestation des unionistes devant la Mosquée „Sultan Ahmed“.

قارشی حسن مثله متحسس اولدیغی کبی فنالقلره قارشی‌ده علوجناب کوستردی .

اختلالدن‌بری بویوك برجسارت ومهارت اظهاریله موناریشنك تکرار تأسیسنه خدمت ایدن (سایغو) بالآخره خاندان ایمپراطوری علیهنده اعلان عصیان ایلمش وعصاة اردوسنك باشنده مقتولاً ترك حیاة ایتمشدی . ایمپراطور سایغونك کوستردیکی بدعت سیاسیه‌یه رغماً غایت خالص البال ومستقیم برآدم اولدیغنه امین‌بولندیغندن حقنده‌کین بسلمدی . ومشروطیتك اعلانی تعقیب‌ایدن عفوعمومیدن صوکره سایغونك مخدومنه مارکی عنوانی ویردی .

ایمپراطور (سپور) لری پك زیاده سور ، وبوتون قوتیله ترقیسنه‌چالیشیردی . الڭ مرغوب ا[illegible] [illegible] حصو[illegible] قوشنه

ترتیب ایلدکدی شبهه‌یوق‌که بوندن مقصدی آکثمك دکل فقط اسب نسلنی تربیه واصلاح ایچین ملتنده آرزو اویاندیرمقدی .

میقادو صنایع نفیسه‌دن‌ده فوق‌العاده ذوقیاب اولوردی .

بوش زمانلرنده ، خاندان ایمپراطوری‌ایله سرای ارکاننه وظیفهٔ اصالته خاص اولدیغی اوزره شعر یازاردی. امال وحیاتنی غایت‌رقیق قیصه منظومه‌لرله تبلیغ‌ایدر وهرکون بوطرزده متعدد شعرلر قلمه آلیردی . انشادکرده‌سی [illegible] [illegible] جلدلر تشکیل ایده‌جك قدر کثیر اولدیغی کبی اك مشکلپسند وواقف [illegible] ایله حیرتخوان ایده‌جك مرتبه [illegible] .

ژاپونیا داخلیه ناظری

بارون سومایاتسو

(نازان) ك يازيلرى :

بر نتيجهٔ عشق

بردقيقه اول ، اونك كوزلرنده ، شمدى نه ايچين اندى بر خيال اولان ملالرمك ، كيم بيلير نادل برحسله ، خاطرات كنزينى آراركن ، قلبمك شهيق تماينده سونن ويانان برشعله‌نك ، برتودهٔ نيـاز كبى ، تيتريـه‌رك أريديكنى دويدوم ؛ وقاچ كره‌لر ، — بويله ألمرم شاقاقلرمك اوستنده — كنجلكمك فجيعهٔ آمالـه بر خاطرهٔ بكا صـقايان اوكوزلرده برامید تسليت آرامشدم . لكن هيچ . . نه بر رعشه ، نه برتـلى … هروقت ، اونون ، واضطرابكار كيجه‌لرك كيمـهسزلكارى ايچنده حس ايديلن اوزونتولره مشابه بر اوزونتو ايله ، اونلرك قارشيسنده ، قلبمك آغلاديغنى دوياردم .

شيمدى ، أوته‌كى اوداده ، چيغاراسـنك دومانلرى ايچنه كومولـه‌رك قانع ، ومشغول ، هيچ دويمادن حياتنك برصحيفهٔ بى حسنى دها أولدورن بو آدمـه قارشى موجـوتمده متزايد برآجى حس ايديورم . واويله‌ظن‌ايديورم‌كه ، اوكا قارشى حس ايتديكم بو آجيلرله كنديمه ، بويكرمى سنه‌مك اميد وخولياسـنه كوزلرنى قيربان موجوديتمه آجيورم …

برسنه … اونون ، وتـاسر برسنه … برنوزكار ، برفيرطـه كبى حتمك اوزرنده دوسـونجه‌لرمى بورونديران برعصيان ايله بونـايسر ، واونون سه‌ده آغير ، وخراب ايدن حلحانلر كوروبوردم . أوت ، سليسر ، واونون برسنه …

ايچمده ، آكلايامدن منقاد اولديغم برشى واركه ، فنه ومتوكل ، يالكز عشق ، كندى عشقى ايچين ياشيان بو آدمه قارشى بنى افقلرمه بوزومتر . . وبت كوزرى ، زوجـك سـعادتيرى كوسـترن بكى سيد أمل كبى ، دود قدرمله لارتلك اوستونده دولاشـديقجه بوتون وجودندن كيرپيكلرينك اوجونه قدر حريص ، واختيار بررعشه‌نك سـوزولديكنى كوروبورم . يالكز بوقـدر . . . واو ، بويله كندى عشقنك احتياج توكليله مطمئن‌ياشاركن معنويتمله اونك قلبى آراسنده‌كى اوچورومى دها صريح ، وآسوده برافاده ايله اوقويورم .

أسكيدن — شيمدى برسنه أولى ، قارشيمده رقصـان ، ومستهزى بر چوجوق سياسـيله كوروبورم — أوت ، أسكيدن قلبمك اوستونده قيزليغمك أمللرى ياشاردى ؛ اوزاق سعادتلرى

دیکه‌ین نظرلر، یابانجی چول سیاحلری کبی، آلدانیجی سرابلره بیکانه‌درلر. اووقت، آه، اووقت مسعود بر سیاحدم؛ قلبمك اوزون، وسائر چوللرنده یاشایان برسیاح ... نه عایل برمملکتك فسون معلولی، نه کیمسه‌سز قلبمك ساحر، و اوزون چوللرنده‌کی سرابلر بوهیچلکمی، بنم زواللی قیزلیغمك زواللی مدن یاشادم. صوکرا .. برکون بکا دیدیلرکه، اومعلول مملکتك فسون علیلی بکا دیدی‌که، بونلر برسرابدر؛ بردومن، برشی، برهیچ دوب، بونلر کوزومات‌او ننده برهیچ، برشی، بردومن اولدی. صوکرا ...

آه، بزم قلبمزده بنم قلبمده بیلمه‌ین، خسته برخسران وار؛ بوتون اونلره قارشی

درنه‌ده بعض رؤسای مجاهدین وعربان
Un groupe de guerriers arabe et leurs chefs à Derna.

هیچلکنی بکا بیلدیرمزدی. بنده، بوتون کنج قیزلر کبی، قلبمك سوکیلی، ومسعود خسرانلریله یاشاردم ...

عشق ... کیم بیلیر، بزم ایچین، اوعلیل مملکت ایچین بر زادهٔ تصادف ... برکله، دوغمادن أولن، یاخود أولمك ایچین دوغان برکله ... بونی دوشونمدن، بونلری دوشونمه‌ اراده‌مزی بنم زواللی اراده‌می، سلب ایدن برخسران ... برخسران، کوزلرمزده‌کی سکوت، ودیزلرمزده‌کی رعشه ایله بزی احتیاجلرمزك اوچوروملرینه سوروکله‌ین برخسران ... صوکرا، دها باشقه، قارا کلاق وکیمسه‌سز کیجه‌لرده رحمت، وشفقت آرایان قلبلر کبی، قلبمده، بزم قلبمزده دها باشقه

بنغازی جوارنده عرب مجاهدلری
Guerriers arabes près Benghazi.

درنه جوارنده مجاهدین
Guerriers près de Derna

براشتیاق وار . . . براشتیاق ، برآرزوکه ، سفالتارمزی ، سفیل احتیاجلریمی اولدیرن برحما ایله بنی أبدیتلره سوروکلیور . ذلیل برکیجه ، اوشودیکم برکیجه عشقمی ، وبنی اولدیرن بوآدمه قارشی حس ایتدیکم صریح برانتقام ، وبر انهزام مبهمله کندیمی بوأبدیتلر ایچنده کورمك ایستیوردم . بو اوقدر ذلیل برکیجه ایدی که، اونك کبی ، اونك قلبی کبی حس ایدهمدن یاشامق ایچین، کوچوك برثانیه، چیلدیران برثانیه ایچنده ذلتلرمه یالوارمشدم . بو اوقدر ذلیل برکیجه ایدی .

آرتق أولمشدم ؛ عشقمله برابر بن ، وبنمله برابر عشقم أولمشدی . اووقت ، سکوت قدر خفی برشی قلبمه صاپلاندی . اونك کوزلرنده نه عشقمزی یاشاتهجق بررعشه ، نه أمللری دیندیرهجك برسکوت واردی.. بن ایستیوردم که ، أمللرمله کیمسهسزلکلرمه بورونن عشقمی یتیشیلهمیهجك برأمل کبی ، قلبمك اوستونده یاشاتهیم . آه ، نه حریص برنفخه ، نهده امیدسز بربوسه ایله سیلینسین ...

آه ، یاربم، برشی اولدی، دوشونهمهدیکم برشی ... بزم عشقمزده بوتون انسانلرك عشقی کبی سفیل اولدی ؛ لکن کوچوك برفرق ، بزه عشقمزده ، بنم عشقمده کوچوك برفرق وار. اونلر، اوانسانلر عشقلرینك سفالتلرندن صوکرا، قلبلرینك هرثانیهٔ حسنی برباشقه أمله سوسلرلر . ذاتاً هر قلب حس ایتدیکی ایچین سهور؛ حس ایدهمهین قلبلر عشقلرده، صاف، وانسانی عشقلره بیکانهدرلر . ایشته اوده ، اوآدمده طبق بویله ، معلول ... آه ، أوت ، بن حس ایدهمهین قلبلره، اوزواللی، وبیکس قلبلره معلول دیرم ... صوکرا ، دیبورلرکه ، کوزلر ، روحلر ایچین برر واسطهٔ رؤیتدر ، ناصل اینانایم بوکا.. اونك کوزلرنده، بوتون احتیاجلریمی برآنده تطمین ایدهجك اویله درین انعکاسلره تصادف ایتدمکه ، بنی اوزون دقیقهلر بنلکمدن اوزاق یاشاتدی . لکن اونلرده ، اوعشقسز ، ومحترص کوزلرده بر کیجه، اوشودیکم برکیجهایچنده برمال وحشت بولدم ؛ اوقدر ذلیلدیلر ...

خمس جوارنده بر ایتالیان قرارکاهی
Un campement italien près Hours

برسنه، اوزون، وتسلیمسز برسس ولویور: پنجره‌نك اوکنده، آغاجلرینك کولکه‌لریله آیك ضیالرینی قاماشدیرن بر یول واردی. اوزاقلاشدقجه قارا کلقلرك تشوشلری ایچنده غیب اولان، وقارا کلقلرك تشوشلری ایچنده غیب اولدقجه اوزاقلاشان بو یول کیجه‌لرم ایچین رؤیایی آکدیران بر تسلی اولوردی. هر کون مهمل ومتلون روحلی قادینلرله، چوجوق دوشونجه‌لی آدملرك، بوچاپر یولجیلرینك لاقید آدیملرینه ملجاء اولان بو یولده کیجه‌لری قورقونج، خولیا کار، وامیده بکزه‌ین برشیلر کوروردم. بعضاً، أللرم شاقاقلرمك اوزرنده ساعتلرجه، تا نهایتلرده سیاهلره بورونمش یشیللکلر، ویشیللره قاریشمش سیاهلقلر آره‌سنده کوزلرم غیب اولوردی. وبویله، بکا رؤیالرمده‌کی یشیل ورقصان کیجه‌لرك وهمی ویرن بو یولده بنلکمدن آیریله‌رق خولیاوی دقیقه‌لر یاشاردم. بعض، سیاده، صولوق ییلدیزلر ایچنده بر آی یوکسه‌لیردی؛ بو یولی تعطیر ایده‌مه‌ین بر آی... صوکرا، اوزاقلرده، یاپراقلرك آره‌سندن صیریلان برقاچ حزمه‌نك بو یشیللکلرله سیاهلقلره اوراندیغی ایپك رقصلر، بکا اوراده، خولیالرمزده‌کی رنکین ونوادر دقیقه‌لره بکزه‌ین اوتموجلر ایچنده، بویله یابه یالکز یاشامق آرزوسنی ویریردی.

ینه بر کیجه کیمسه‌سزلکمه بورونه‌رك پنجره‌مك اوکنده أللریمی دیکله‌یوردم. بو آقشام روحمده دها باشقه، دها آتشناك خسرانلرله اوزولمك ایسته‌ین آغیر برهیجان واردی. ایستیوردم، اونطقوز سنه‌مك محراب سکوتی ایچنده، کیمسه‌سزلکلریله بیپرانمش برمعتکف کبی یاشایان قلبم، ایستیوردم‌که، دها باشقه أللرله خیرپالانسین... بردن اوزاقده، تا أوته‌لرده برسس دویدم، بر کمان سسی.. روحمك احتیاجلرینی دیندیرن بلیغ برسس، سس‌سزلکلر ایچنده کریه‌لر یاشاتان برموسیقی ایله بکاخطاب‌ایدییور کیبی. بو، سکونتلره یالواران نغمه‌لر اوقدر سوداوی، اوقدرغشی آوردی‌که، اونلرده، کاه کریه‌لریله هیچقیران تبسملره یالوارارق، وکاه مهتز ومأیوس هیچقیریقلریله قارا کلقلره صاریله‌رق أولان برنشیدهٔ فراق وألم واردی؛ اوقدر غشی آور،

اوقدر سوداوی ایدیلر . بعضاً ، یوکسك نغمه‌لر ، قارا کلقلرك سکوتی أولدیره‌رك برتسلی کبی یوکسه‌لیور ، یوکسه‌لیور ، صوکرا ، دها آغیر ، دها کسیك ، وعادتا برایکلتی‌یه‌بکزه‌ین هیجانلریله ینه اوقارا کلقلرك سکوتی ایچنده ، بردعا کبی ، یاواش یاواش سونویوردی ...

بنده بر احتیاج وارمش ، آغلامق احتیاجی . . . شیمدی برمأیوس عشق کبی قلبمله اوزاقده‌کی اوسسی آرایارق آغلایوردم. و ، بیلمم نه‌دن ، بواحتیاج کیتدکجه دها درین برمأیوسیتله بوتون موجودیتمی صارییوردی . آغلادقجه مغشی ، ورحیم برمأیوسیت حس ایده‌رك ومأیوس اولدقجه آغلامق احتیاجلریله غشی اوله‌رق کندیمی اونوتمشدم . برزمان کلدی که، کمان صوصمش وساده نیم هیچقیریقلرم سس سزلکلر اوستونده برصعود بیکس کبی قالمشدی. بردن قورقدم ؛ سسمی باشقه‌لرینك ایشیته‌جکندن قورقدم . بیلمیورم بویله نه‌قدر قالمشم . . . کمان تکرار باشلامشدی. وبوسفر پك یقیندن ، روحلری تطمین ایده‌مه‌ین براندیشهٔعشقه دها مهتز، ودها آسوده‌آهنگلری سویلیور کیدی . اوقدر متهیج ، اوقدر خرابدم که ، بنی بنلکمدن اوزاقلاشدیران بوسس، بوتون معنویتمه حاکم اوله‌بیله‌جکدی .

بو ، کیمدی ؟ . . . بوکیجه بکا بنم بیکس موجودیتمه حاکم اولمق ایسته‌ین کیمدی ؟ بواوده ، باکه حیاتمده ایلك دفعه ، کیجه‌لرك حاکمیتنی‌اویوشدیران برنیازعشق‌وألم‌دویوردم. بردنبره قلبم مقاومت ایدیله‌میه‌جك بردوشونجه ایله بورقولدی: بویله یایه‌یالکز قارا کلقلرده.. آرتیق دوشونه‌مه‌ین برموجود کیدم . قالقدم، قاپی‌یی دیکله‌دم ، کیمسه یوقدی ؛ وتکرار ، چیقمادن أول برکره دها پنجره‌نك اوکونه کله‌رك باشیمی اوزاتدم . أوته‌ده ، آیك ضیالری آلتنده‌رکودت سیمینیله اوزانه‌اوزانه تانهایتلرده قارا کقلره بورونه‌رك غیب اولان چایر ، صولده ، اومشوش وسیاه یول واردی . وکمان حالا بوکیمسه‌سزلکله بر نغمهٔ ماتم یوللیوردی . . .

سوقاغه چیقدیغم وقت خفیف براوشومه حس ایتدم . آیاقلرم رعشه‌لرله أورتولمش کورمیور ، کوزلرم قارا کلقلره اتکا ایده‌رك یورومك ایسته‌میوردی . بوراده ، قارا کلقده بیاض بریول آچیلاراق تکرار قاپانیور ، اوراده آیك بیاضلقلری اوستونه اکیلن آغاچلر، برسیاه أل کبی ، اوضیالری أورته‌رك برهراس ووحشت یاشاتیوردی .

دقت ایتدم ، سس برآز ایلرده ایدی . دیزلرمده بر مجالسزلك واردی که ، بنی سوروکلیوردی . وبویله، دیزلرمده‌کی مجالسز-لکله سوروکلنه، سوروکانه سسك کلدیکی طرفه برآز دها یورومشدم ، بردن قارشیمده یشیل پانجورلی أوی طانیدم . . . اوآنده بوتون موجودیتمدن سیال بر رعشه کچدی . اووخ ، دیمك که . . .

برآقشام ، چایرده ایکی أبکم ، ودورغون کوزه تصادف ایتمشدم . . . و ، برچوق زماندر بنی اشغال ایدن بوکوزلر ، أکثری کیجه‌لر ، بنم اوراده اولدیغمی بیلدیکی ایچین ، پنجره‌مك اوکونه کلیر ، اویله‌ساکت ، أبکم بکا باقاردی..

هیچ برشی افاده ایتمزکن ، برچوق شیلرله بنی اوزن بوکوزلر ایچین ایلك دفعه کندمده برلاقیدی حس ایتمشدم . صوکرا ، بوکیجه‌لر توالی ایتدکجه ، یواش یواش موجودیتمده اوکا قارشی حس ایتدیکم اهمال ، ولاقیدیدن قورقمغه باشلامشدم؛ اویله ، قاراکلق ، وسکوت ایچنده ، هیچ برشی سویلیه‌مدن ، احتیاج روحه اوچوروملی وسیاه اقلیملر وعدایدرکبی دوران باش دوندوریجی وجاذب برآبکمیت واردی . ودقیقه‌لرجه اونلرك اوکونده ، درینلکلری بولونه‌میان اوچوروملرده حس ایدیلن خرابی‌یه شبیه موجودیتمده برخرابی دویاردم . . .

شیمدی ، موسیقینك اعصابمه ویردیکی ویوشدوریجی بررعشه‌ایله ، بورادە ، بوبیلدیکم اوك قارشیسنده مبهم ، فقط آشنائی برحسله تیتریوردم . درشیمده اوچ پنجره واردی که ،

مجین سوار اریتره‌لی عسکرلر

Soldats de colonie italienne se rendant à la guerre à dos de chameaux

بو آبکم ، ودورغون کوزلره لاقید قاله‌میه‌جقدم؛ واویله اولدی . .

آرتیق آرامزده برآشنائی نظر واردی . نه‌وقت قارشی قارشی‌یه کاسه‌ك ، درحال کوزلرمز ، بنم کوزلرم مقاومتسوز برآغیرلقله قاپانیردی . یالکز برشی حس ایدییوردم ، اونك کوزلرنده برشی حس ایدییوردم‌که ، بنی قورقوتیوردی : قاراکلق بر اقلیمك قاراکلق وآسوده اوچوروملری کبی ، بوکوزلرده ایکیسنك پرده‌لری تماملە ایندیریلش ، وآنه‌کی آچیقدی . . . بکا حاکم اولان سس بردنبره سوسدی ؛ صوکرا ، آچیق اولان برباش اوزانه‌رق برلحظه ییلدیزلری سوزرکبی اطرافه باقدی ، تکرار چکیلدی . طانیمشدم . . .

قلبمده بر قورقو اویانمشدی . أصیل ، وبلیغ برنغمه‌ایله حریم روحه قدر سوزوله‌رك بنی بنلکمدن اوزاقلره سوروکله‌ین بر سسك بردنبره ، برعقدهٔ تظلم کبی ، صوصمسی ،

عرب رؤساسندن بر ذاتك میدان حربی زیارتی
Le chef d'un tribu arabe allant à la gu…

وقارشیمده ، کیجه‌نك قارا کلقلری ایچنده اوزاقلره ، کیم بیلیر ، بلکه بکا ، تودیع راز ایدن بو آدم قلبمده برقورقو اویاندیرمشدی . أطرافمه‌باقدم ، قارا کلقلر واردی . وشیمدی، خفی برأل بنی‌أومه‌دوغروسوروکلرکن قورقونك دیزلرمده اویاندیردیغی تیترهمه ایله أطرافمده‌کی کیمسه‌سزلکی دویار کبی اولدم . بوراله‌قدر ناصل کلمشدم ؟ بونی دوشونمیه جسارت ایده‌مدن یورویوردم . . . قلبمده أتکلریمی خیرپالیه‌رق کچن روزکارلرك أوته‌لرده‌کی شهقات صموتی، و آیاقلریمك آلتنده‌کی یاپراق وتوزلرك خشیرتیسنه اسیت ایده‌مه‌ین برشی واردی‌که، بنی قورقوتیوردی .

آنسزین آرقامدن کوچوك برسس ایشیتدم، محتزز ، وقیصیق برسس . . .

— ناصل ، دیوردی ، خانم أفندی ، بنی أولدورديكدن‌صوكرا.. دیزلرم خفیفله‌شدی، کوزلرمده‌کی قارالتی بکا اطرافی کوسترمیوردی . یالکز آرقه‌مده سیاه بر دالغه ، بربولانتی کوردم . برثانیه‌صوکرا بیلکلرمده اکی ال واردی . . .

ناصل ، دیه تکرار ایدییوردی ، ناصل خانم افندی ، بنی اولدورمك می ایستیوردیکز ؟ . . .

وسوروکلیوردی ، بنی أوته‌لره سوروکلیوردی . . .

∴

کوزلرمی آچدیغم وقت بویوك آننه‌مدن باشقه‌هیچ‌بی باش‌اوجومده‌ایدی. بن، ساکت، هپسنده آیری آیری برر تسلی نظر آرارکن اونلرك هیچ برشی افاده ایتمه‌ین کوزلرینك ایچنده هرکونك سکونتلرنی بیریکدیرن برغازهٔ تردد واشتباه کوردم .. وبوساکن ، افاده‌سز کوزلرك برآز دها اوستونده ، آلنلرده تیتره‌ین برداماربنم ذلتلریمه برچین برودت صاقلیوردی . او آنده قلبمده برحفرهٔ ذلت آچیلمشدی ؛ وبنلکمدن تجرد ایدن برشی اورایه دوکولدی ، دوکولدی ... صوکرا ، اونلر دهاسفیل ، ودها أتینکار برتودهٔ تظلمله أورتوله‌رك بنی یالکزلغمه ، خراب ، وذلیل بریالکزلغه ترك ایتدی . آرتیق بن‌یوقدم ...

اووخ، أولوم . . . شیمدی اوقدرسفیل ، ورانحتمکه ، بوتون اونلری ، بنی خرابی‌یه سوروکله‌ین ذلتلری اونوته‌رق أولوم دنیلن بوشیله قارشی قارشی‌یه کلدم، ظن ایدییوردم. وبو آرزوایدیله‌ین شیئك بوقدر یاقیننده بولونمقله اوکا قارشی ، بلیرسز احتیاجلر کبی ، صمیمی

برمجذوبیت حس ایتمشدم . نی برثانیه صوکرا اوزاقلره .. کیم بیلیر یره‌لر ! — کوتوره‌جك اولان برشی شیمدی قلبمك اوستونده‌کیدی؛ اوکا اوقدر یاقینده . واضطرابکار دقیقه‌لرمه یکزه‌ین برآسودکی ایله یواش یواش کندیسنه دوغرو جذب اولونیوردم ... اونك‌ده برقای واردی؛ بو، اویله مشفق برسینهٔ ریان‌ایدی‌که، بوتون سفالتلرمی برآنده آریته‌جك ، بکا ، نه‌اهمال ایدیلمش برروح ، نه‌ده ماتم دقیقه‌لرینی یاشایان برحیات بیراقه‌جقدی ...

اووخ ، اولوم . . . کوزلرمك اوزرنده اون دوقوز سنه‌مك انتقاملری واردی . بوکا اوقدر قانعدم‌که ، یالکز بونکله ، بوکوچك شیله کندیلریله برلکده بنی‌ده خراب ایدن باشقه‌لرینی اتهام ایده‌بیله‌جکدم . . . وبویله ، برانتقام حسیله قلبمك قاراردیغنی دویدوم ، اوقدر مستریحدم . . .

بردن ، اوزون ، وهیچقیران برقهقهه ایله کولمشم . باشمی قالدیرمق ایسته‌دم ، اوآنده شقاقلریمدن آلنیمه دوغری بر اغری ایندیکنی دویدم . یاتمدن یالکز نشئه‌دل وشندی . والده طوتدیبی بر پموقله یوزومه برشیلر سورمك ایسته‌یرك ، مترددد :

ناصلسیکز دییوردی ، کوچوك خانمجیم . . .

دیمك خسته ایدم ... کوز قاپاقلرمده ایصیتان بر آغیرلق واردی که ، اونلری قاپیوردی . وصاچلریمك آلتندن آلنیمه دوغری یوروین آغری‌یی حس ایتدیکجه هردقیقه برآز دها خراب ، وضعف قالدیغمی دویوز کیدم . . .

لکن بورایه نصل کلشدم؛ بردن بوسؤال برعقدهٔ مشکوکیتله قارشی یوکلدی . اوت بورایه ناصل کلشدم . . . بنمده اوقدر صیحاق ، واریجی برآغری واردی‌که ، بوتون متفکره‌می اویوشدیرمش ، بی هیچ برشی دوشونه‌مه‌جك برحاله کتیرمشدی . ناصل بورایه کلشدم ، بونی برتورلو دوشونه‌میوردم .

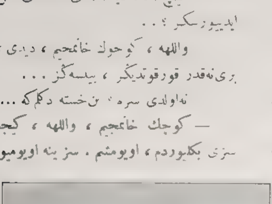
نشئه‌دل یوریمه یاقلدم ، کوزلرنده حالا سوتمه‌یش برتردد واردی . .

هیچ . . . دیدم ، نی خسته‌می ظن ایدییورسکز ؟ . .

والله ، کوجوك خانمجیم ، دیدی ، بزی نه‌قدر قورقوتدیکز ، بیلسه‌کز . . .

نه‌اولدی سره ؟ نخسته دکلکه ...

— کوچك خانمجیم ، والله ، کیجه سزی بکلیوردم ، اویومشم . سز ینه اویومیو.



اریتره‌لی عسکرلر قاوال چالارکن

Les soldats d'Erythrée jouant de la flute

طرابلس جوارنده اریترەلی ایتالیان عسکرك حال استراحتی
Soldats de colonie italienne près de Tripoli.

ردیکز . . . برده اویاندم‌که . . . نه‌بیله‌یم‌بن، سز یوقدیکز یاتاغکزده ، یاتاغکزده سز یوقدیکز . صوکرا ...

— صوکرا . . .

— صوکرا سزی بکله‌دم، بکله‌دم، کله‌دیکز نه‌یاپه‌جقدم بن شیمدی ؟ . . کیجه یاریسی کیمسه‌یه سویلیه‌میوردم؛ صباحلره قدر کندی کندیمه آغلادم . دها قارا کلقلرده ، آغلارکن قاپینك اوکنده برخیشیرتی دویدم ؛ سزدیکز بو . . .

آرتیق آکلامیوردم . دیمك بوتون اونلری دویمشلردی . شیمدی، برسفیل کبی ، اونلره قارشی بویله، ذلتلرمله، قانع، یاشامقدن برنفرت دوییوردم . قلبمك اوستونده، ایصیتان برأمل، شیمدی قورقونج ، فقط دها رخیم براضطراب ایله بنی جذب ایدییورکبیدی . ومعنویتمده بویله ضعفیت حس ایتدیکجه آلنمله کوزلرمك آراسنده برآغری دولاشیوردی . صانکه آلنمدن کیرییکلرمك اوجینه‌قدر اینن برآغیرلق کوزلرمی آچیوردی . أطرافده‌کی أشیایه باقق ایستیوردم، اونلر بندن اوزاقلاشیور، وبویله دقت ایتدیکم هرشی ، دها زیاده اوزاقلاشه ، اوزاقلاشه نهایت کوزلریمك اوکنده بردومان قالیوردی .

نشئه‌دل بنم بو حالمدن قورقش ، و ، غالبا أوته‌کیلری چاغیرمق ایچین کیدییوردی . ألیمی اوزاته‌رق اونی کیتمکدن منع ایتدم :

— هیسنی ، دییوردم ، هیسنی آکلات بکا . . .

— باقسه‌کزه، کوچوك خانم خسته‌سکز.

— آکلات‌هپسنی ... صوکرا نه‌اولدی؟.

— صوکرا ... بیلمم‌که، هپمز قورقدق دوقتـور چاغریلدی . هیچ . . . نه‌بیله‌یم ، برشی یوقمش !

— دوقتور نه‌دیدی ؟

— دوقتور . . . خسته‌سـکز کوچوك خانمجیم . . .

— نی‌اوزمکمی ایستیورسیك الله‌عشقنه؛ دوقتور نه‌دیدی ؟

باقدم ، کوزلرنده یاش واردی . نیچین آغلیوردی؟ شیمدی ایچمده برتجسس حاصل اولمشدی . بو ، نه اوله‌بیلیردی . یاربم . . . اصرارلریمه مقاومت ایده‌مه‌مکدن متولد درین برتردد ومأیوسیتله یاتاغمه ایکیله‌رك بونی‌سویله‌دی . اووخ، نهایت آکلامشدم :

— اعصـاب یورغونلغی . . . دیمشلر ، وبویله بنی کیجه‌لری سوقاقلره سـوروکله‌ین بر شی ، بر جنت موقته . . .

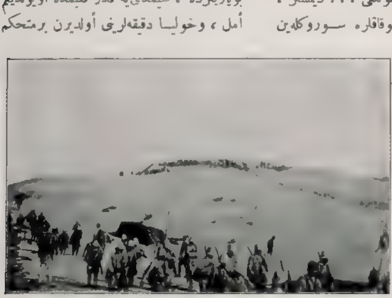
آرتیق بنم‌ایچین بر تداوی حاضرلا-مشلردی: یالکزلغم، وکتابلرم منع ایدیله-جك ... بونلر نقل اولونورکن ایچمده روحمك تیتره‌دیکنی دویدم . و صـانکه صمیم قلبمده یاشا-مش ، و اونوتولمش

برامم کی ، بوسفیل ، زواللی کلمه‌یه قارشی بر آشنائی حسله لب روحمی اوزاتیوردم .

جنت... بو، صانکه بکا ایلك‌دفعه تودیع ایدیلمش برراز عشق کبی ، سامعه‌مده خیالی وملهم برکلمه‌اولمشدی. شیمدی‌محترز برچوجق خفتیله، أولدورر کن‌یاشاتان بوشیئی، بنلکمك اوستنده صاقلیامیان برأندیشه ، یاواش یاواش بوتون موجودیتمی صارییور ظن ایدییوردم .

∴

اوچ کون کچمشـدی ؛ آکسزین أوك ایچنده مـتهزی‌برخبر چینلادی : بو، هردقیقه باشقه‌سنك‌تحکمندن قورتولمق ایسته‌ین‌برقادینك آرزوسنه ممانعت اولونماسی خبریدی. بوراده « آرزو » کلمه‌سنی اوقدر ذلیل ، کندم ایچین اوقدر عادی بولمشدم‌که ... أك عادی برظرف ایچنده ، أك عادی برواسطه ایله بزه کوندریلن بویازیلرده ، شیمدی‌یه قدر قلبمده اویوتدیغ أمل ، وخولیـا دقیقه‌لرنی أولدیرن برمتحکم



بر ایتالیان مفرزه‌سنك چولده کشت وکذاری
Un détachement de soldats italiens errant dans le désert.

درنه جوارنده بر ایتالیان استحکامی
Une forteresse italienne près Derna.

قوت واردی . اوچ کوندر اطرافمده‌کی متردد نظرلر آلتنـده أزیلن موجودیتمه ، بو ، دها اغیر برضربه اولمشدی ... اونی بکا اوزاتان أل بر ثانیه کوزلریمك ایچنه باقارق چکیلدکدن صوکرا بنلکمی أریتن اوشیئی ناصل آلمش ، ناصل اوقومشدم ... وَ ، نه‌دییوردی‌یاربم...

« اکر ـ دنیوردی ـ برباشقه‌سنك ، دها دوغروسی ، ـ ایستیورمیسکز دوغروسنی !ـ بنم تحکممدن قورتولق ایستیورسه‌کز ، أمین اولوکز بك افندی ، وقت مساعددر . . . شونی‌ده سویلیه‌یم‌که ، بو ، مسعودانه بر تحکم اولاجقدر ... »

⁂

اووخ ، آرتق قانع ، وسفیلدیم ...

ایکی آی صوکرا ، اوشوتوجی برکیجه ایدی ، ـ قلبمدن کوزلرمه قدر یوکسه‌لن بر صـیقینتی ایله أللریمی دیزملك اوستونده باغلامشدم . اوکا صوردم :

— کمان چالمازمیسکز ؟ ...

— ناصل ؟ دیدی ، کمانمی !..

دوشونیوردی، وهروقتکی کبی پارماقلرینك آره‌سنده طوتدیغی چیغاره‌دن یوروشارق اوزایان‌دومانلره‌باقیوردی. کوزلرینی‌چیغارانك اوجونده‌کی کثیف دومانلره ایلیشدیردیکجه قاشلرینك آره‌سنده برشی سویلیه‌جك فکرینی احساس ایدن برقابارتی حاصل اولیوردی ؛ صوکرا ، یوقاروده ، یواش یواش مهمله شن دومانلرك داغنیق ، وبطی هیجانلری اونك فکرلری‌اوزرنده‌ساکت‌برموجه کزدیرییور، وبویله دها یوقارلرده ، أرییه‌رك بوتون بوتون غیب اولان بودومانلر کوزلرینی تکرار چیغا رانك اوجونه ایندیرییوردی . بویله اوزون

بردقیقه کچدی . او ، معروض قالدیغی ، حتی
أك کوچوك برسؤاله اوزون بردقیقهٔ تردددن
صوکرا جواب ویره‌جکدی .

— اوکیجه‌می ؟.. دییوردی .

دوداقلری قیصیلمشدی . بعضاً کوللك
ایسته‌مه‌ین برحاله دوداقلرینی قیصاردی .

اتمام ایتمدی. واو ، تکرار برچیفارا دها یاقق
ایچین اوزانیرکن قلبمدن کوزلرمه برهیچقیریق
کلشدی .

.·.

شیمدی ، اوزون، وتسلیسز برسنه‌ایچنده
نه وقت آینه‌یه باقسام ، کوللك ایسته‌رك ،

بنغازی سواحلنده ضابطلرمزك دکز بانیوسی یاپمالری
Officiers prenant un bain de mer près de Benghazı.

— اوکیجه‌کانی کوچوك شاعر چالیوردی.
دیدی ، برمسافر ... هم باقیکز ، بوکوچوك
شاعری سز بیلمزسکز .. مکتبده هیمزاوکا
– فائزه ! – بویله دیردك ؛ کوچوك شاعر ..
ذاتی دوشونمك ویازمقدن باشقه هیچ برمشغولیتی
یوقدی که .:. لکن کورسه‌یدیکز ، سیاهه
مائل قومرال، ویك آز قیوریجق صاچلریله..

دوداقلرمك ایکی طرفنده‌کی چوقورلقلرده
یالکز بنم کوره‌بیلدیکم بلیرسز بوروشوقلره
دقت ایدر ، وبونلری کیمسه‌سز موجودیتمه
علاوه ایدن « سیاهه مائل قومرال ، ویك آز
قیوریجق صاچلر » . خیالمده برشکل ویرمك
ایسته‌رم ...

۳ اغستوس — ۳۲۸

م. ملوحی

فن بوسی:

معجزات فن

خلق حیات

حیات : نره‌دن چیقیور ؟ ممات : نصل برمعما ؟

ایشته بو ایکی سؤال بشریتك ساحهٔ وجوده آتلدیغی زماندن بری دائما تکرار ایتدیکی استیضاح ممتنع الایضاح . بونکله برابر بوکون، هرزمان حقیقت اساسیه‌نك تحریسندن کری دورمایان فن أوکمزده‌کی سترهٔ اسرارك برکوشه‌سنی قالدیریور ، ایچریدن برلمعه کوستریور. مثلا کوك کورله‌مسی ، شمشك ومد وجذرك حقیقتنی أوکرندیکمز زمانلرده اولدیغی کبی بودها مهیب ومعظم سر حیات ومماتك تظاهراتنی بوتون أسکی فلسفه‌لرمزی ، بویوك مزاحم ومساعی ایله تثبیت ایده‌بیلدیکمز نظریه‌لرمزی الحاصل بوآنه قدر بشریتده بویوك برقوتی حائز اولمش مدعیات ومعتقداتی زیر وزبر ایدیور .

چونکه : بوکون فن صورت قطعیه‌ده دیورکه :

« حیات برفعل کیمویدن عبارتدر . ممات بوفعل کیمویك انقطاعیدر . مواد عضویهٔ خرده‌بینیه‌دن طوتکزده نوع بشره قدر بوتون برحیات موجودات حل اصلیلرنده تماماً عاطل وعقیم اولان برطاقم موادك تصادفاً بربرده تجمعندن حاصل اولمشدر. ولابوراتوارلرده طبیعتك کندی اصول وعملیاتنی تقلید وتکرار ایده‌رك بوکون حیات خلق ایده‌بیلیرز!.»

شیمدی بو ادعانك نه دیمك اولدیغنی وسعت دلاتی دوشونه‌لم : بر آوروپالی محرر فنی دیورکه : « شاید برعصر اول برآدم چیقوب ده بن برقاچ عادی ، جانسز ماده آله‌جغم، بربره قویاجغم ، برمدت صوکره برحیات جسملر یاپاجغم ... دیمش اولسه‌یدی ؛ شبهه‌سز أك یاقین تیمارخانه‌یه کوندریلیر ایدی. ایکی یوز سنه اول ایسه سحربازلق وشیطانله مناسبتده بولنمقله اتهام اولنه‌رق آصیله‌جغنه شبهه یوق ایدی ... حالبوکه همان برسنه قدر مقدم مشهور دوقتور (هه‌نری شارلتین باستیه‌ن) بوکا موفق اولدیغنی اعلان ایدنجه نه مشارالیهك تحت مشاهده‌یه آلینماسنه لزوم کورلمش ، نه محاکم ایشه مداخله ایتمشدر ؛ حتی ایشك أك غریبی کلیسا بیله پروتستو أیله‌مه‌مشدر ... »

فی الحقیقه مسلکداشی اولان عالملردن

طرابلس غربده سواری عرب مجاهدلری
Cavaliers arabes à Tripoli.

برطاقملری دوقتور (هه‌نری شارلتین‌باستیه‌ن)‌ك بوایشه موفق اولدیغنه ، یعنی کندیسنده عضویت اولمایان مواد عقیمه‌دن حیات استحصال ایتدیکنه قناعت کوسترمه‌مشلر ایسه‌ده‌بونلردن هیچ بری « بویله برشی غیر ممکندر . » حکم قطعیسنی ویرمك جسارتنده‌ده بولنه‌مامشلردر . چونکه دوقتور (هه‌نری باستیه‌ن) ك بیاناتندن بر خیلی سنه‌لر مقدمندن بری بر طاقم علما برکون برینك چیقه‌رق مواد غیر عضویه دن تحصیل حیات دعواسنده بولنه‌جغنه منتظر ایدیلر .

ظن اولندیغی کبی حیاتك اجسامه برقوهٔ مافوق‌الطبیعه ایله خارجدن نفخ‌ایدلمش برقوت اولمایوب بالعکس ، طبق سائر حادثات کیمیویه کبی ، مختلف موادك مختلف مقدارلرده وشرائط مخصوصه تحتنده برلشه‌رك حصوله کتیردکلری فعل کیمیوی نتیجه‌سی اولدیغی

ایما ایدر بعض قناعات فکریه ، نتائج تدقیقیه طاهر اولمامش دکلدی .

شعازیده ایتالیا عسکرینی حربه تشویق ایدن راهبلردن بری
Prêtres italiens encourageant les soldats italiens près Benghazi.

دوقتور (باستیه‌ن)ك تجاربنه عائد اولان یابس تفصیلات فنیه آنجق متخصصینه یارایا. جغندن بز بوندن صرف نظر ایدیورز .

مشارالیه ماء مقطر داخلنده ایکی کیمیوی مختلف محلول یاپمش‌در .

بومحلوللر تقریباً بر پوس قطرنده و اوچ پوس عرضنده تعقیم ایدلمش شیشه‌لر داخلنه نصفنه قدر قونلمش وشیشه‌لرك باش طرفلری براقیلمش‌در . ایشك اهمیتی ایسه بوشیشه‌لر آچیلنجه قطعیاً مواد عضویه‌یی حائز اولمایان محلوللر داخلنده مختلف نوعدن برحیات مواد عضویه‌نك بولنماسی‌در . حالبوكه : دها اولجه شیشه‌لر دولدیریلیر ایكن یاپیلان تجارب اثناسنده شیشه‌لر مواد عضویه‌یی محو ایده‌جك درجهٔ حرارته معروضیتدن صوكره همان آچیلمش ومواد غیر عضویهٔ کیمیویه‌دن باشقه

بنغازیده بر سوقاق
Une rue à Benghazi

داخله مواد عضویه كیرمه‌مسنه سوك درجه دقت واعتنا اولنه‌رق حرارتله تعهیر اولنمش‌در. بعده شیشه‌لر اون‌الی‌بكرمی دقیقه ۱۳۰ درجه (سانتیغراد) حرارتده تسخین اولنمش‌دركه : بودرجهٔ حرارت صویك درجهٔ غلیاننك چوق فوقنده‌در . بعده شیشه‌لردن بعضلری ضیای شمسه معروض براقیلمش ، بعضلری‌ده مختلف درجه حرارتی حائز مواقع مخصوصه‌یه براشدیرمش‌در . بوحالده شیشه‌لرك برقسمی آیلرجه قالمش برقسمی‌ده آنجق برقاچ هفته قطعیاً بر شیئی حاوی كورولمه‌مش ایدی .

اوحالده برمدت صوكره آچیلان شیشه‌لرده‌كی مواد عضویه ، آثار حیاتیه نردن كلیور ؟

دوقتور (باستیه‌ن) شیشه‌لرده‌كی حیاتك محضا فعل كیمیوی نتیجه‌سی اولدیغنی، بوقدن چیقدیغی ادعا ایده‌رك بوتون عالم فندن ادعاسنك یاكاش اولدیغنی اثبات ایتمه‌لرینی بی محابا طلب ایتمكده‌در .

بوندن قرق سنه مقدم دوقتور (هه‌نری-

پاستیه‌ن) ینه بویله برادعاده بولندیغی زمان عالم علم وفنده بویوك بر كورولتی حاصل ایتمش ایدی . دوقتور شیمدی اولدیغی كبی اوزمانده وثائق ودلائل قطعیه‌یه دسترس اولمادقجه كیمسه‌نك مدعیات وبیاناتی قبول ایدیوره‌جك طبع و مشربده دكل ایدی . ارباب علم وفن بومسئلهٔ مهمه‌یی ۱۸۷۰ تاریخندن یوز سنه

كشفندن صوكره « بومواد عضویهٔ خرده‌بینیه‌ نردن كلیور ؟ » سؤالی چیقدی و « حیات بالذات » ، « كندی كندینه حصول حیات حادثه‌سی » دعواسی یكدن آلوینلشدی . پاستور بو فكره معارض ایدی . او دیور ایدی كه : « مواد عضویهٔ خرده‌بینیه ، میقروبلر داعماً وار ایدی ؛ بونلردن حیات عمومیه خلق اولندیغی زمان

حمص جوارنده بر سورك منظرهٔ خارجیه‌سی

Un mur de défense près Homs.

مقدمندن بری نظر تدقیق وتجربه‌ده بولندیرمقده اولدقلرندن دوقتورده ۱۸۷۰ تاریخنده ایلك دفعه ساحهٔ مناقشه و مباحثه‌یه آتیلمشدی . آنجق دور اخیرك نوایجاد غایت قوتلی میقرو-سقوپلری میدانه چیقوبده (پاستور) ایله شاكردان مواد عضویهٔ خرده بینیه‌نك جهانی استیلا ایتمش اولدیغنی كوردكلری زمانه قدر ایكی طرفك ادعاسنی تدقیق ایچین الده برمعیار ، برآلت ، برواسطه یوق ایدی . (پاستور) ك

خلق ایدیلن میقروبلردن متسلسلاً كلیور . » آتی‌یدی قدر ، لكن دها از شهرته مالك فرانسز عالمی بوكا اعتراض ایتدیلر و « میقروبلرك علی الدوام خلق ایدلمكده اولدیغی » ایلری سوردیلر . برایكی سنه صوكره برقاچ ایتالیان عالمی‌ده « كندی كندینه حصول حیات » نظریه‌سنی قبول ومدافعه ایتدیلرسه‌ده پاستور فكرنده تماميله مصر قالدی .

مشهور پروفه‌سور (هاكسلی) ده انكلتره

احمن قرالیسی حضورنده پاستورك فكرینی مدافعه ایله‌دیكندن انكلتره علماسی بو بویوك عالمك تأثیر تصویب وقولی ایله پاستورك افكارینی قبول ایتمشلر، یالكز كنج دوقتور (هه‌نری-باستیه‌ن) مستثنا قالمشدر. دوقتور (هه‌نری-باستیه‌ن) كندی تجربه‌لرینه باشلامش وتام یدی سنه معارضلریله مناقشاتی دوام ایتمشدر.

تبعینه، یاخود آنكله جدال ومعارضه‌یه مجبور قالدیلر؛ جداله كیریشنلر ایچنده مشهور پروفه‌سور (تیندال) دخی موجود اولوب اوایله شدید مباحثاتده بولنمشدركه: برچوق علما دوقتور (باستیه‌ن) ك امدادینه قوشمغه مجبور اولمشدر.

بوشدید مبارزاتدن صوكره دوقتور یكرمی

درنه او كنده بر اوركوزله احاطه ایدیلمش بر ایتالیان استحكامی
Une forteresse italienne devant Derna

اولا: انكلتره وفرانسه علماسی كنج دوقتوری طانیمامازلقه، بیاناتندن تماميله تجاهله قرار ویرمشلر ایسه‌ده مشارالیه اویله تجاهللرله اورته‌دن غائب اوله‌جق ماهیتده انسانلردن دكلدی. حتی (پاستور) طرفندن بیله ایچریسنده مواد عضویه قالمق ممكن اوله‌مایاجغی تصدیق ایدلمش جام بوریلریله تجربه‌سنی یاپمش، آنلری آچوب ایچنده مواد عضویه بولمش، كوسترمشدی، بویله‌جه دوقتوردن تجاهل ایدنلر یا آكا

سنه‌قدر مسئله‌یه دها صمیمی دورتده مربوط خصوصاتایله مشغول اولدی. لكن ۱۸۹۸ سنه‌سنده الآن (پاستور) می، كندیسی می حقلی اولدیغنه شبهه‌لی برحالت فكریه‌ده كندی عملیاتخانه‌سنه چكیلوب طنلك دوغری ویا یاكلش اولدیغی آكلامغه وقف نفس ایتمش ایدی. دوقتور (باستیه‌ن)ك زبدهٔ محاكاتی شوایدی:

«كائناتده‌كی بوتون حادثات تكرر ایدیور، بونی كوریورز؛ اوحالده برماضیٔ بعیدغیرمعینده

وقوعه کلمش اولان حیات حادثه‌سی بوشانده نه‌ایچین تکرر ایتمه‌سین ؛

« ثانیاً : کوریورزکه : کرهٔ ارضده‌نایت ابتدائی مرتبه‌ده اولان برچوق حیوانات ، مواد عضویه وار ؛ بونلر یکدیکرینی تولید

دوقتور بوتجربه‌لرینی ۱۹۰۶ سنه‌سی کانون اولنده اجرا ایدوب عینی‌نتایجه دسترس اولمش وانکلتره طب وجراحی انجمننه عرض ایدوب غزته‌سنده طبع ایتدرمش‌در . درت‌سنه صکره دوقتورك تجاربنه بعض جهتلردن اعتراض ایدلد

درنه‌ده ایتالیا استحکامنده پروژکتور وکیجه نوبتجیسی
Une sentinelle en fonction dans une forteresse italienne

ایدیور ؛ پك‌اعلا ، لکن تکامل وترقی قانوننه نظراً مرور ایدن بونجه میلیون سنه‌لر ظرفنده بومواد عضویه مطلقا بوحالت ابتدائیه‌ده‌قالمایوب دها چوق تکامل کوسترملی ایدیلر ؛ دیمك تا اعصار مجهوله‌دن حیات متسلسلاً کله‌یور ؛ کندی کندینه‌ده ساحهٔ طبیعتده الآن تحصل ایدیبور ...»

یکندن مشارالیه بوتجاربنی آرتق امواج اعتراض و شبهه‌دن یوقاریده قاله‌جق برصورتده اجرایه قرار ویردی . تقریباً اوچیوزعدد جام بوری تعریف ایتدیکمز صورتده احضار اولنمش ایدی . بونلردن یوز بش عددی ۱۰۰ الی ۱۳۵ سانتیغراد درجهٔ حرارته معروض براقیلدی . آنی آیدن اون ایکی آیه قدر مرور ایدن

درنه‌ده تعلیم و تربیه‌لری مجاهدین چوجقلرندن ایکیسی

Deux enfants des guerriers indigène

بنغازیده رؤسای مجاهدیندن بر ذات

Un des chefs guerriers près Benghazi.

درنه‌ده بعض مجاهدین

Quelques guerriers à Derna.

درنه‌ده محترم قوماندانلرمزدن بری

Un commandant ottoman à Derna.

مدت ظرفنده بو-
ریلردن آلتمش آلتی
عددنده مواد عضویه
بولندی. (۱۲۰) مسـ-
تیعرادسخین ایدلمش
اولانلردن آلتمشده ده
مواد عضویهٔ خرده-
بینیه موجود ایدی.
یکرمی جام عددی
سویب درجهٔ غلیانی
اولان ۱۰۰ حرارته
قدر تسخین ایدلمشلر-
دی؛ بونلردن آلتی
عددی موادعضویه‌یی
حاوی بولنیوردی.
دوقتورك جام بوریلر
داخلنه قویدیغی محلول
طبیعی کندیسنجه ر

درنه‌ده رؤسای مجاهدیندن بر ذات محترم
Un chef guerrier à Derna.

سرفی صورتنده
قالور.

دوقتور (باستیەن)
بو تجاربله مشغول
ایکن دوقتور (لوئب)
اسمنده گنج بر آلمان
عالمی‌ده مملکتنده و
امریقاده حیات معما
سنی حله اوغراشیور-
دی. مومی‌الیه اون
ایکی سنه متمادیاً چا-
لیشمش، موفقیتلری
ایله برابر عدم‌موفقیا-
تی ده زمان‌زمان نشر
ایدەرك عالم فن وعر-
فانك پیش محاکمه‌سنه
وضع ایتمش در؛
دوقتور (لوئب)

بنغازی اردوگاهنده بعض کوکلی مجاهدینك طعام ایدیشی
Un groupe de guerriers volontaires de Benghazi à table

اساس تتبعاتی اوله‌رق يومورطه‌يی انتخاب أيله‌مش و يومورطه‌ده حياتك بر فعل كيموی اوله‌رق تولد و تكاملنی سنه‌لرجه تدقيق ايتمش‌دركه : بونك تفصيلاتی ايضاحات علميه ايله دولو برچوق صحيفه‌لر تشكيل ايدر . (لوئه‌ب)‌ك ايلك كشفياتندن بری يومورطه‌نك مولداالحموضه‌سز تكامل ايده‌مه‌ديكی وتكاملنك

وقف أيله‌مش بوليور . مومی اليه ديوركه : « كرهٔ ارض اوزرنده حياتك ظهور اساسيه عائد برشی سويله‌مكه هنوز مقتدر دكلز ؛ مع مافيه برحيات‌ماده‌لر وجوده كتيرمك هرحالده بوكون عالمك اقتداری فوقنده برشی دكل‌در . . »

سورمزی اوراتامق ايچين بوقدرله اكتفا ايده‌جكز . آنجق بو تجاربدن بحث ايدن

عثمانلی - ايتاليا محاربه‌سنه عائد صوك رسممز . . . باباليرنك اثريی تعقيبه حاضرلانان وطنپرور چوجقلرك عسكری تعليملری

Notre dernière photographie sur la guerre turco-italienne — L'exercice militaire des enfants indigènes

دائما مجبوره‌لرنده تمحضك تزايديله وقوع بولديغی‌در . بوكون الده ايديلن نتيجه ايسه برطاقم مواد كيمويه‌نك تطبيق سايه‌سنده داخلنده مادهٔ حياتيه بولنمايان بر يومورطه‌ده حياتی حاصل ايتمك اولمش‌در . دوقتور (لوئه‌ب) بوندن صوكره‌كی مدت حياتی « حياتك اساساً نصل تولد ، تحصل ايتديكی » مسئله‌سنك حلنه

برانكليز مجموعه‌سی كمال هيجانله صوريوركه : « يك اعلا ؛ مادام‌كه : بز انسانلر اعمی برطاقم قوانك بر يره كتيرديكی مواد عاديه‌نك فعل كيمويسندن عبارت ايمشز ؛ اودرين روحانيتمز ، وجدانمز ، تصورات عاليه‌مز نرده قالدی ؟ وبزم ايله بر نباتاتسك آره‌سنده نه‌فرق وار ؟ . . »

حسن تحسين

استقبال محاربات عالم الزمن ..

Les redoutables acteurs des guerres futures.

شكسپیرك

قرال لیر

عواملی فاجعه‌سنك منظوم ومنثور ترجمهٔ كامله‌سیدر

مترجمی : عبدالله جودت

اشخاص

لیر Lear بریتانیا قرالی

فرانسه قرالی

بورغونیا دوقه‌سی Duc de Bourgogne

دوقه آلبانی Duc d'Albany

قونت قورنوآی Comte de Cornouailles

قونت قه‌نت Comte de Kent

قونت غلوسه‌سته‌ر Comte de Gloucester

ئه‌دغارد Edgard «غلوسه‌سته‌ر»ك اوغلی

ئه‌دموند Edmond (غلوسه‌سته‌ر)ك ولدغیرمشروعی

قوران Curan قرنادن

ئوص‌والد Oswald غونه‌ریلك وكیل اموری

بر اختیار : (غلوسه‌سته‌ر)ك زعیمی

بر طبیب

قرال(لیر)ك صوبتاریسی [كه بزم پادشاهلرك انجیلی چاووشلری مقامنده‌در بز ترجیحاً بونی « دلی » دیه ترجمه ایتدك]

(ئه‌دموند) طرفندن مستخدم بر قاپتان

(قورده‌لیا)نك معیتنه مأمور بر جنتلمن

بر منادی

دوقه (قورنوآی)ك خدمتجیلری

غونه‌ریل رمغان قورده‌لیا	قرال « لیر » ك قیزلری

قرال «لیر»ك شوالیه‌لری، ضابطان، ساعیلر، عساكر واافراد معیت .

وقعه بویوك برتانیاده جریان ایدر .

فصل اول

صحنه ۱

قرال لیرك سراینده بر دائرهٔ رسمیه

قه‌نت، غلوسه‌سته‌ر، و ولدغیرمشروعی ئه‌دموند كیررلر .

قه‌نت — ظن ایدردم كه قرال، دوق آلبانی‌یی، قورنوآی‌دن زیاده سویبور .

غلوسه‌سته‌ر — دائما بزه‌ده اویله كلیردی . فقط بوكونكی تقسیم ملكده ، قرالك ، دوقه‌لردن هانكیسنه دها زیاده رعایت ایتدیكی آكلاشلمیور؛ چونكه حصه‌لر اویله تقسیم ایدلمش كه اك موشكافانه معاینه وتدقیق بیله بوحصه‌لرده بر فرق ورجحان بولاماز .

قه‌نت (ئه‌دموندە باقاراق) ـ افندمز ، بو ، مخدومکز دکلی ؟

غلوسه‌سته‌ر — تربیه وتعلیمی طرفمدن اجرا ایتدیریلدی. بو دلیقانلی‌یی اولاد طانیدیغمدن طولایی اوقادار صیق صیق قیزاردم‌که جبهم طونجلاشدی. شمدی آرتق قیزارمیورم.

غلوسه‌سته‌ر — فقط مشروع، وبوندن بیرقاچ یاش بویوك بر اوغلوم وار. بونکله برابر او بچه بوندن داها زیاده سوکیلی دکلدر. واقعا بوچاپقین، دعوت اولونماقسزین برآز کستاخانه دنیایه کلدی ایسه‌ده، والده‌سی برآفت‌حسنا ایدی. اونا وجود ویرمك لذتی بانا خوش زمانلر کچیرتدی؛ طبیعی،

[طشه: اجتهاد]

شکسپیر

W. Shakespeare

قه‌نت — بونی بیردورلو حوصله‌م آلمایور.

غلوسه‌سته‌ر — فقط والده‌سنك حوصله‌سی پك اعلا آلیوردی؛ بونك ایچین قرنی مدورلشدی؛ بیرصورتله، که یاتاغی‌ایچین برقوجه‌یه مالك اولمازدن اول، بشیکی ایچین بر اوغلان چوجوغی اولدی. قباحتنك فرقنه وارەمیورمیسکز ؟

قه‌نت — مادام‌که بوقادارداییر برنتیجه ویردی، بن اوقباحت ایچین کاشکه ایشلنمه‌مش اولایدی دیمم.

بومولود غیرمشروعی، اولادم طانیماق لازم کلدی.

ئه‌دموند، بواصیل جنتلمنی طانیورمیسکز ؟

ئه‌دموند — خایر افندی‌م.

غلوسه‌سته‌ر — قونت قه‌نت‌در. بنم محترم بر محبم اولدیغنی بیلیکز وبو صورتله کندیسنه حرمت ایته‌یی اونوتمایکز.

ئه‌دموند — (قه‌نته) خدمت نجابتلرنده بولونمایه هرزمان حاضرم.

[illegible] — [illegible] پك خوشمه كيديور [illegible] سزى دها ايى طانيمايى پك آرزو ايدرم .

ئه‌دموند — افندم ، توجه [illegible] اولماق ايچين اهتمامى صرف ايده‌جكم .

غلوسه‌ستر — طقوز سنه ممالك اجنبيه‌ده بولوندى تكرار كيده‌جك . (خارجده بورو صداسى ايشيديلير) قرال كليور .

[قرال لير ، قورنوآى ، آلبانى ، غونه‌ريل ، ره‌غان ، قورده‌ليا ومعيتلرى ارادى كيررلر .]

لير — غلوسه‌ستر ، هايدى كيديكز ، فرانسه وبورغونيا حكمدارلرينى [illegible] .

غلوسه‌ستر — باش اوستنه حكمدارم .

« (ئه‌دموند) ايله برابر (غلوسه‌ستر) [illegible] »

[illegible]

مقصدمزى بيلديره‌جكز [illegible] [illegible] معلومكز اولسون كه ممالكيمزى [illegible] . اختيارلق زمانمزى كافهٔ غوائل ومشاغلدن قورتارماق [illegible] . [illegible] داها [illegible] هر نوع يوكدن [illegible] دوغرو كيده‌رز . اوغلومز قورنوآى ، وسز آز محبوب [illegible] آلبانى [illegible] هر نوع جدالك شيمديدن اوكى آليناق اوزره ، قيزلرمزك هر برينك جهازلرى ، بوكون ، علناً تعيين ايتمه‌يه اراده‌مز تعلق ايتدى . الك كوچوك قيزمزك قلبنى قازانمقده جدال اوزره بولونان ايكى رقيب مشهور ، فرانسه ، بورغونيا پرنسلرى ، اوزون بر مدتدر سرايمزده اقامت ايديورلر . كنديلرينه شيمدى بر جواب ويريله‌جكدر . هايدى باقالم قيزلرم ، مادام كه شو ساعتده كنديمزى ادارهٔ ملكدن وعينى زمانده غوائل حكومتدن تجريد ايله ترك سلطنت ايتمك ايسته‌يورز ، سويله‌يكز ، پدريكز ، ايچيكزدن هانكيكز طرفندن داها زياده سويلديكنه افتخار ايده‌بيلير؟ بونى بانا بيلديريكز كه الك بويوك احسان وسخامز حسنات قلبيه‌سى الك بويوك مكافاته مستحق اولانه توجه ايتسين . غونه‌ريل ، بويوك قيزمز ، ايلك اوكجه سن سويله .

غونه‌ريل — حشمتمآب سزى اوقادار سوه‌رم كه بو محبتى تبليغدن كلمات عاجزدر ، سزى باصره‌دن ، هوادن ، حريتدن داها زياده سوه‌رم ؛ ذى‌قيمت ويا نادر اولماق جهتيله اعتبار اولونان شيلرك كافه‌سنك فوقنده سوه‌رم ؛ لطافت ، عافيت ، حسن ، شرافت ايله مزين اولان حياتدن داها آز سومم ، هيچ بر اولادك سومه‌مش ياخود هيچ بر پدرك سويلمه‌مش اولديغى [illegible] درجهٔ فوق‌العاده‌ده سزى سوه‌رم . [illegible] [illegible] [illegible] سوز فقير ، ناطقه عاجز [illegible] سزى ، ايشته بويله سويله‌ديكم [illegible] [illegible] سوه‌رم .

قورده‌ليا (كندى كنديسنه) — [illegible] [illegible] [illegible] سومك وسكوت ايتمك .

لير — (ممالكنك خريطه‌سنى كوسته‌ره‌رك) بو حددن شو خطه قادار ، سنى ، بو حدود آره‌سنده موجود [illegible] سايه‌دار اورمانلرك ، محصولدار اووالرك ، فياض نهرلرك ، كنكيش چايرلقلرك حاكمه‌سى ياپيورز ، بو ميراث [illegible] [illegible] ذريتكزه مؤبد اولسون . ايكينجى قيزمز ، پك سوكيلى ره‌غانمز ، (قورنوآى) ك زوجه‌سى نه ديور ؟ سويله .

ره‌غان — حشمتمآب ، همشيره‌مك آشكل [illegible] عناصردن متشكلم ، وكنديمى اونك [illegible] طوتيورم . قعر قلبمده حس ايديورم [illegible] كه او ، [illegible] محبتمك طبقسنى تعريف ايتدى . شو قادار واركه اوپك ايلريسنه كيتمه‌دى . زيرا بن باصره ، سامعه ، ذائقه ، شامه كبى الك معتنا حواسك ويره‌بيله‌جكى حظوظاته كنديمى دشمن اعلان ايده‌رم ، وصورت مطلقه‌ده [illegible] آنجاق [illegible] ذات شوكتكره اولان محبتمده بولورم .

قورده‌ليا (كندى كنديسنه) — بو حالده فقير قورده‌ليا سانا نه قاليور؟ فقيرمى؟ خاير ، زيرا اميمكه [illegible] محبتم لسانمدن داها زياده زنكين ، داها زياده بركتليدر .

لير (ره‌غانه) — كوزل ممالكمزك بو واسع ثلثى سنك واولاد واحفادكك ميراث مخلدى اولسون ، بو ثلث اراضى ، وسعت ، قيمت و لطافت جهتيله ، (غونه‌ريل) ه هبه ايده‌ديكم ثلثدن هيچ آشاغى قالماز . (قورده‌ليايه) فى سر ، مايهٔ نشاطمز ، بيرلرمزك الك كوچوكى اولان فقط داها آز سوكيلميه اولميان قيزمز ، قلب بهاريسنك تازه ميلاننى ، جلب

ایتمك ایچین ، فرانسه باغلریك وبورغونیا سوتنك
بیری دیگرینك رقیبی اولاراق چالیشدیغی قوردهلیا،
سانا همشیرهلرکك حصهلرندن داها فیضناك بر حصه
قازاندیراجاق نه‌دیه‌بیلیرسیکز ؟ سویله‌یکز .

قوردهلیا (محجوب ومتواضع بر ادا ایله) — هیچ، افندی‌من .

لیر (متحیر) — هیچ !

قوردهلیا — هیچ .

لیر (حدته ایتمه‌یه باشلایاراق) — هیچ ، آنجاق هیچ‌دن گلیر . فکریکی ایضاح ایت .

قوردهلیا — بن نه‌قادار بدبختم، قلبمی دوداقلریمه قادار چیقارامیورم : ذات حشمتکزی ، سومه‌م لازم گلدیگی قادار سویورم . نه‌اکسیك نه‌فضله .

لیر — بونه‌دیمك ، بونه‌دیمك قوردهلیا! اگر اقبالکی محو ایتمك ایسته‌مزسه‌ك جوابکی برآز تعدیل ایت .

قوردهلیا — سوکیلی افندی‌من ، بانا وجود ویردیکز ، بنی تربیه ایتدیکز ، نی سودیکز . بوخدمتلریکزه، صورت مشروعه‌ده ایجابی وجهه مترتب خدمتلرله مقابله ایدییورم . سزی سوییورم، سزه اطاعت ایدییورم ، وسزك ایچین بتون حرمت بسلهیورم . مادامکه بالکز سزی سودکلرنی سویلهیورلر، همشیره‌لرم نیچین زوجلری وار ... تأهل ایده‌جکم وقت ... دست ازدواجمی آلان روح محتمل درکه ... ، خدمتمی نصفی برابر آلوب گوتوره‌ر ... سومك ایچین ... زمان ... کبی تأهل ایتمیه‌جکم .

لیر — فقط قلبك بوسوزلره متحدی ؟

قوردهلیا — ئوت بنم سوکیلی پدرم .

لیر — بوقادار گنج بوقادار آز حسلی ؟

قوردهلیا — پدرم، بوقادار گنج و بوقادار حقیقتگو .

لیر (تهور ایله) — پك اعلا ؛ اویله‌ایسه حقیقت گوللق سانا جهاز اولسون : زیرا گونشك نورمبارکنه، هه‌قاتك [*] وکیجه‌نك اسرارمعصمه‌سنه وزرنده حیات ... بولدیغمز کافه تأثیرات نجومیه قسم ایده‌رم، که شیمدی بوتون شفقت پدرانه‌می ، بوتون مناسبات وقرابت روحیه‌می ترکوورد ایدییورم. وبودقیقه‌دن اعتباراً سنی قلبمه وبانا اجنبی طوتیورم ! بر وحشی سیت [*] یاخود، چوجوقلرندن آچلغی تسکینه مخصوص طعام یاپان بر آدم بنم موده‌ته ، مرحمته، حمایه‌مه نه قادار یاقینیسه سنده قارشیمده طوران قیزم ...

قه‌نت — سوکیلی حکمدارم !

لیر — صوص ، قه‌نت ! اژدرها ایله غضبی آره‌سنه گیرمه . اونی هرکسدن زیاده سوردم ، استراحتمی اونك اعتنائات مشفقانه‌سنه تودیع ایده بیله‌جکمی ظن ایدییوردم. (قوردهلیایه) چیق بورادن ... گوزمه گورونمه ! شیمدی قلب پدرانه‌می اوندن ایردیغم نه قادار قطعی ایسه مزارمده ، او ... بانا ملجاء حضور اولسون ! ... حکمدار ... شیمدی کم ... دوه‌بورنوندن ... (قورنوآی) و(آلبانی) ایکی ... صهرلریمه بوصوك ثلثده ... اونی ... نسبه ایتدیکی غرور تزویج ایتسین . حکومتمی، ... سنه مربوط کافه امتیازاتی هرایککزه صورت مشترکده ترك ایدییورم . بز دخی ، ... ایچین محافظه ایده‌جك و مصرف ... تسویه ایله‌جك یوز شوالیه‌دن مرکب معیت ایله صره ایله بر آی ... و برآی دیگریکزك نزدنده اقامت ایده‌جکم . ... بز قرال سوانی وبوعنوانه متعلق مراسمی شمدیلك محافظه ... . ادارهٔ حکومته، وارداتك اداره‌سنه و دیگر امور قرالیه‌یه گلنجه ، سوکیلی اوغوللرم، سزك الکزه تسلیم ایدییورم . وسوزلرمك حقی اولاق اوزره، بوتاجی آره‌کزده تقسیم ایدیکز (تاجی ویریر) .

قه‌نت — دائما قرال کبی تعظیم ایتدیکم ، پدرم کبی سودیکم، افندیم کبی اطاعت ایتدیکم، نیازلرمده بویوك حامیم کبی استعطاف ایتدیکم حشمتلی لیر ...

لیر — یای گریلدی ، اوقی آتدی ، رهگذارندن چکلکز .

[*] هکات ... [illegible]

[*] [illegible]

قەنت — بالعکس براقکز اوق بنی وورسون. ایسترسه اوقك اوجی قلبمی دلسین. قرالك دایردیکنی کورونجه قەنت تربیەسنی اونوتور. اختیار آدم ، عاده بولونیورسین ؟ بوش سوزلرله اغفال ایدیلدیککی ، قدرت و شوکتك مداهنەیه مغلوب اولدیغی کوردیکم وقت ، قورقو.. لسان اخلاصی موصدور ایلیەری ظن ایدیورسین : شوکت ، عظمت ، [illegible] آلتنده تذلل ایدنجه ، ناموس ، صمیمیتی امضا ایتدیرر. قراریکی کیری آل. داها ایی ملاحظاتدن صوکره بو متهور استعجالی بوندن کیری چویر : حیاتم ایله [illegible] ایدرم ، که سزی الڭ آز سوەن [illegible] الڭ [illegible] دکلدر [illegible] حقیقت سویلەمش اولورم. صدای محجوبانەلری ، هیچ بر درلو حسیاته طنت ویرمەین قلبلر بوش دکلدر.

لیر — حیاتکك [illegible]، ینیشیر!

قەنت — حیاتم! بن هرزمان حیاتمی دشمنلریکك [illegible] صرف ایدیلمك اوزره بر ودیعۀ احتیاطیه اولاراق نظر اعتباره آلدم، و ، سنك سلامتك ایچین حیاتمی تهلکەیه عرض ایتدیکم وقت اونی غائب ایتمكدن قورقمام.

لیر (غضبناك) — کوزمه کورونمه!

قەنت — کوزکزله داها ایی کوریکز، لیر ، و کوزلریکزك حقیقی نشانکاهی اولماق اوزره براقده قالام.

لیر — آپولون حقیچین، شیمدی [illegible]..

قەنت — یاشا لا ، آپولون حقیچین قرال ، شیمدی الهلرکه بیهوده قسم ایدیورسین.

لیر (الیجنه صاریلاراق) — اوح ، واصال [*] ! زندیق!

آلبانی و قورنوآی — سوکیلی حشمتمآب طوریکز.

قەنت — طبیبکی اولدور ، و طبیبکك معاشنی ، مستکره خستەلککی محافظه ایتمك ایچین استعمال ایت. تقسیم ارادەکی فسخ ایت یوقسه بوغازم مؤاخذه نعرەلرینك مروریته مساعد اولابیلدکجه سانا « فنا یاپیورسین » دیەجکم.

لیر — دیکله بنی ، مرتد! بانا مدیون اولدیغك صداقت نامنه بنی دیکله ! مادام که سوزمزی کیری آلدیرمایه بزی اغوا [illegible] — بونی ایسه شیمدی یه قادار یاپمەیه هیچ بر زمان جسارت ایتمەدك — و مادام که بر تعند غرور ایله ، حکممزله حاکمیتمز آرەسنه کیرمەیه چالیشدك ، — بونا ایسه نه بزم [illegible]، نەده موقعمز [illegible] ایتمز — شوکتمز بوندن طولایی سانا شکرگذار اولاق ایستەیور ، آل [illegible] . [illegible] سفالتلرینه قارشی [illegible] محافظەیه مخصوص تدابیر اتخاذ ایتمك ایچین سانا بش کون مساعده ایدیورز ؛ آلتنجی کون ، [illegible] [illegible] صیرتنی ، اولکەمزه چویرمەیه باق ؛ اکر بو دقیقەدن [illegible] اوتنجی کون وجود [illegible] ، [illegible] حکومتمزده بولونورسه درحال اولدیکك کوندر . دفع اول! « ژوپیتەر » حقیچین ، بو حکم [illegible] فسخ اولنمایەجقدر.

قەنت — الاهه ایصمارلادق ، قرال ، مادام که سن بویله حرکت ایدیورسین ، حریت بو مملکتك خارجنده یاشایور و بوراسی منفا دیمكدر. (کوردەلیایه) کنج قیز ، سن که مصیبانه دوشونیورسین ، و پك خالصانه سویلەدك. الهلر سنی حفظ مشفقانەلری آلتنده صاقلاسین! (غونەریل و رەغانه) محبتکارانه [illegible] محبتکارانه [illegible] تولد ایتمك ایچین [illegible] اوزون نطقلریکزله متوافق اولسون. ای [illegible] ، قەنت جملەکزه بو صورتله الاهه ایصمار لادق دییور . قدیم طرز حرکتنی یکی بر خطەنك اقلیمیله امتزاج ایتدیرمەیه چالیشاجاق. (موسیقیلر چالینیر. غلوسەستەر ، فرانسه قرالی ، بورغونیا دوقەسی و افراد معیت ایله برابر کیرر).

غلوسەستەر — افندیمز ، ایشته فرانسه قرالی ایله بورغونیا دوقەسی.

لیر — دوقه [illegible] ، قیزمزك قلب محبتنی قازانماق خصوصنده بو قراله رقیب اولدیکز ، اولا [illegible] توجیه خطاب ایدیورز : شیمدی طلب ازدواجدن فراغت ایتمەك ایچین الڭ آز ایستەیەجککز جهاز نەدر ؟

(*) Vassal بر حکمداره تابع بر امارتك امیری دیمکدر. مثلا بلغاریا پرنسی بزم حکمدارمزك واصالی ایدی. بوکلمه لاتینجەدن مأخوذدر. بزده واصال کلمەسنك مفهومنی تبلیغ ایدەجك منفرد بر کلمه یوق. بر چوق اوروپا اقوامی کبی بزده بوکلمەیی استصحاب و قبول ایتمەك فنا اولماز صانیرم.

دوق دو بورغونی — پك مكرم شوكتمآب .
كندیلككزدن احسان ایتدیككزدن زیاده اسه‌مه .
اوندن اكسیك ده ویرمك اسنده ایسه‌مرسكز .

لیر — پك اصیل بورغونی ، بزجه سوكیلی
ایكن جهاز مو وده سزاوار عد ایدییوردق ، فقط
بوكون قیمتی آشاغی دوشدی . ایشته اوككزده ،
دونه حضرتلری . بو كوچوك مخلوق ریاكارده
خوشكزه كیدن بعض جهتلر وارسه یاخود ،
خوش و نفرتمدن باشقا جهازی اولمایان بوتون
شخصیتی ذات‌اصالتكزه مناسب دوشبورسه ، ایشته
اوككزده ، سزكدر .

دوق دو بورغونی — نه جواب ویره‌جكمی
بیلمه‌یورم .

لیر — بویله‌جه ، شخصی نكبتلره آماج ،
كیمسه‌سز ، كینمزك یكی آخرت اولادی ، بددعالرمزله
جهازلانمش ، عهدمزله رد ایدیلمش اولدیغی حالده
اونی آلیورمیسكز یوقسه براقیورمیسكز ؟

دوق دو بورغونی — بنی عفو بویوروكز ،
حشمتمآب افندیم ، بویله احوالده بر انتخاب اجرا
ایدیله‌مز .

لیر — اوحالده دوقه حضرتلری ، براقكز
اونی ؛ زیرا بنی خلق ایدن قدرت خالقه‌یه یمین
ایدرم ، كه بوتون ثروتی سویله‌دیكمدن عبارتدر .
(فرانسه قرالنه) سزه كلینجه ، بویوك قرال ، نفرت
ایتدیكمی سزه روا كورمك درجه‌سنده ، دوستلكری
اهمال ایتمك ایسته‌مم ؛ بناءعلیه محبتكزی داها لایق
برجهته توجیه ایتمه‌كزی ، وكندی مخلوق اولدیغنی
اعترافدن طبیعتك بیله استحیا ایتدیكی بر طالعسزدن ،
میل قلبكزی كیری چكمه‌كزی رجا ایدرم .

فرانسه قرالی — داها شیمدی سزك اك معزز
مالككز ، ستایشلریكزك موضوعی ، اختیارلغكزك
تسلیتی ، قیزلریكزك اك ایسی ، اك سوكیلیسی اولان
بر كیمسه‌نك .. بویله بر لحظه ایچنده ، توجهكزك بو
قادار چوق مزیتلرندن تجرید اولونمایه مستحق اولا-
جاق قادار مستجب بر قباحت ایشله‌یه‌بیلمسی پك
غریبدر ! هیچ شبهه یوق ، یا ارتكاب ایتدیكی
حقارت ، غریبی اولاجاق درجه‌ده خارق‌العاده
اولمالی ، یاخود اولجه اونك ایچین بسله‌دیككز محبت ،
فرط نزاكتله ، فضله كورونمش اولمالی لازم كلیر .

بویله بر حالك صدورینه اینانمق ایچین عقل سلیمك
بر معجزه اولماسی ، یاخود هیچ بر زمان اقنا
ایده‌مه‌یه‌جكی برطرز اعتقاده مالك اولمام اقتضا ایدر .

قورده‌لیا — ذات حشمتكزه بررجا داها
ایدییورم . سوزلرنی موقع اجرایه قویماق نیتنده
اولمادیغم ، سویله‌مك صنعت دلربا ومعتادینه
شبهه‌سز مالك دكلم ، زیرا یاپماق نیتنده اولدیغم
شیئی ، داها سویله‌مزدن اول یاپارم . بناءعلیه
بنی لطف وتوجهكزدن محروم ایدن شیئك نه‌ر اكه
اخلاق ، نه‌بر جنایت ، نه‌بر اهانت ، نه‌عفته مخالف
بر فعل ، نه‌ناموسه مغایر بر حركت اولمادیغنی
بیلدیریكز ، بیلدیریكز كه توجهكزدن سبب سقوطم
آنجاق ، بنده بولونمامالری بنی داها زیاده زنكین
ایدن شواشیئك موجودیتی بنده عدم موجودیتی : دائما
طلبكار بر نظر ، هر نه قدار مالك اولمادیغم محبتكزدن
جدا دوشمه‌یی انتاج ایتدیسه‌ده ، مالك اولمادیغمدن
طولایی بختیار اولدیغم بر لسان .

لیر — نه داها زیاده خوشمه كیده‌مه‌مك‌دنسه
هیچ دنیایه كلمه‌سه‌یدك داها ایی اولوردی .

فرانسه قرالی — یالكز بو‌مدنی عبارت ؟
نقل ایتمك نیتنده اولدیغی حكایه‌یی اكثریا غیرمحكی
براقان بر نوع طائت طبعدن عبارتمی ؟ دوقه حضرتلری
بو خانم قیز ایچین نه‌دییورسكز ؟ محبت ، موضوعنه
كاملاً بیكانه اولان ملاحظات ایله اختلاط ایتدیكی
وقت محبت دكلدر . اونی الیورمیسكز ؟ اونك
شخصی بالذات برجهازدر .

دوق دو بورغونی — حشمتمآب لیر ، بالذات
تكلیف ایتدیككز حصه‌یی احسان ایدیكز ، بورغونیا
دوشه‌س [*] ی اولاجاق اولان قورده‌لیانك همان
بوراده دست ازدواجنی آلایم .

لیر — هیچ هیچ ؛ یمین ایتدم ، سوزمده ثابتم .

دوق دو بورغونی (قورده‌لیایه) — بوحالده ،
بر زوجده غائب ایده‌جك درجه‌ده بر پدری غائب
ایتدیككزه تأسف ایدرم .

قورده‌لیا — حضور و سعادت ، دوق دو
بورغونی‌نك رفیق اولسون ! مادام كه محبتنی ، ثروت
ملاحظاتی تركیب ایدییور ، بن اونك زوجه‌سی اولمام .

[*] دوشه‌س — دوقه‌لرك زوجه‌لرینه و قیزلرینه عنوان
اصالتیدر .

فرانسه‌قرالی — ای پك دلبر قوردەلیا، سن، که کوزلککده داها زیاده زنکینسین. متروکیتکله داها زیاده ایستدارسین، سنا روا کورولن استحقارلرله داها زیاده پرستیده‌سین، بن شمدی سنی و سنك فضیلتلریکی اغتنام ایدییورم. آتیلان شیئی آلمایه مساعده اولونسون. الهلر! الهلر! غریب بر تضاد دکلمی، که اونلرك پك صوغوق عدم تنزللری اوکنده بنم محبتم شدید برشوق احترامکارانه ایله شعله‌لرینی ایقادایتدی؟ قرال، طالعك، اویله‌جه قوجاغمه آتیلان، جهازسز قیزکز بزم وتبعه‌مزك وکوزل فرانسه‌مزك قرالیچه‌سی اولیور. باطاقلقلی بورغونیانك بوتون دوقه‌لری، قدری بیلنمه‌ین بو پاکزه بی‌بدل بندن آلماق ایچین بیله چیقدیره‌مزلر. هرنه قادار، سانا قارشی طاش یورەکلی ایسه‌لرده، قوردەلیا، اونلره وداع ایت. باشقالرده داها ایی بولماق ایچین بوراده غائب ایتدك.

لیر — اونك متصرفیسین. فرانسه قرالی: او، سنك اولسون، زیرابزم اویله بر قیزمز یوقدر، یوزینی برداها کوره‌جك دکلز. توجهمزدن، خیر دعامزدن بی‌نصیب اولاراق کیت. بویله‌جه . . کلیکز نجیب بورغونی. (موسیقی ترنمساز اولور. قرال، دوق دو بورغونی، قورنوآی، آلبانی، غلوسه‌ستر - ومعیت افرادی چیقارلر)

فرانسه‌قرالی — همشیره‌لریکزه وداع ایدیکز.

قوردەلیا (همشیره‌لرینه) — پدرمزك مجوهرلری، قوردەلیا، کوزلری یاشله طولو اولدیغی حالده، سزی ترك ایدییور. سزك نه اولدیغکزی بیلیرم وبر همشیره‌یه مناسب اولدیغی اوزره، سویکزه حقیق اسملرینی ویرمکدن استکراه ایدرم: فقط هیهات! اکر مظهر توجهی قالسه‌یدم اونی داها ایی برشاه بولوردم. آرتق هر ایکیکزه‌ده الله ایصمارلادق.

غونه‌ریل — وظیفه‌مزی بزه امر ایتمه‌یکز.

رەغان — سزی مرحمةً آلان افندیکزی خوشنود ایتمه‌یی اوکره‌نکز. اطاعتده بخیل اولدیکز، غائب ایتدیککزی غائب ایتمه‌یه مستحق اولاراق غائب ایتدیکز.

قوردەلیا — کیزلی ریاکارلغك صاقلادیغی شیئی، زمان مردانه چیقاریر، قباحتلرینی ستر ایدن کیمسه‌یی ذل، عاقبت‌الامر، رسوای ایدر. شاد ومسعود اولکز.

فرانسه قرالی — کلکز بنم کوزل قوردەلیام.

(فرانسه قرالی وقوردەلیا چیقارلر)

غونه‌ریل — همشیره‌م، هرایکیمزه‌ده پك یاقیندن تماس ایدن بر ماده اوزه‌رینه سانا سویله‌یه‌جك شیلرم وار، ظن ایدرم، که پدرمز بو آقشام بورادن حرکت ایده‌جك.

رەغان — اومحقق، وسزکله برابر، کله‌جك آی بزه کله‌جك.

غونه‌ریل — کوریورسکز آ. اختیارلق اونده نه‌قادار تبدلات حصوله کتیردی، شیمدی اونك اوزه‌رنده کوردیکمز تجربه کوچوك دکلدی: همشیره‌مزی دائما بزدن زیاده سوەردی، حق وراثتدن صورت استقاطی، شعورینك ضعیفلادیغنی، لزومندن فضله بر بداهتله کوسته‌ریور.

رەغان — بو سننك ملاولیتیدر: بونکله برابر هیچ بر زمان کمال متانتله کندی کندیسنك صاحبی اولمادی.

غونه‌ریل — الکایی، اك معقول زمانندەده، دائما متهالك و حدیدالمزاج اولدی: بوجهتله اونك اختیارلغنده، برچوق زمان بزی، سجایاسنك متمکن اولان نواقصدن باشقا سنین معلولیت وتغرینك برابر کتیردیکی ربط وسبکسز تهورلره تصادف ایتمه‌یی بکلمه‌لی‌یز.

رەغان — «قەنت» ی نفی ایتدیرن تهورکبی آنی تهورلر بکلمه‌لی‌یز.

غونه‌ریل — فرانسه قرالی‌ایله، وداعلاشماقله مشغول اولاجاق. رجا ایدرم. بز برلکده مشاوره ایدەلم؛ اکر پدرمز شیمدی کوردیکمز حالیله، بر نفوذ اجرا ایده‌جك اولورسه، شیمدی بزه ایتدیکی ترك حکومت بزه مضر اولماقدن باشقا بر شیئه یارامازه.

رەغان — بونك اوزه‌رینه اوزون اوزادی‌یه دوشونورز.

غونه‌ریل — برشی یاپمالی‌یز، همده صیجاغی صیجاغنه یاپمالی‌یز.

(چیقارلر)

- مابعدی وار -

آثار منتشره

ترکجه لغت

صنعا عسکری رشدیسی مدیری بهاءالدین بك افندی طرفندن ترتیب ایدیلن غایت مفید بر لغت کتابی اخیراً موقع انتشاره وضع اولنمشدر .

۳۰,۰۰۰ ی متجاوز لغات ایله لسان ترکیده مستعمل کلمات واصطلاحات عربیه وفارسیه واجنبیه‌یی جامع اولان بو لغت کتابی بلااستثنا هرکس ایچون جداً الزم عد ایدیله‌جك بر درجهٔ مکملیتده‌در . کوچك وظریف بر حجمده ۱۱۹۶ صحیفه تشکیل ایدن بو جلدك فیأتی اون ایکی بچق ماروکن جلدلیسی یکرمی غروشدر . کتبخانهٔ ملیه‌مزه پك بیوك وجداً شایان تقدیر بر سعی واهتمام ایله بویله مکمل بر لغت کتابی اهداسنه موفقیتلرندن طولایی مؤلف محترمی بهاءالدین بك افندی‌یی وبرچوق فداکارلقلر اجراسیله اثرك طبع ونشرینه بذل غیرت ایدن اقبال کتبخانه‌سنی تبریك ایدر وبرر نسخه‌سنك ایدینلمسنی بوتون قارئ وقارئه‌لرمزه توصیه ایلرز .

یکی

قادین مکتوبلری

اقدام سرمحرری علی کمال بك افندی طرفندن مارسل پره‌وودن ترجمه ایدیلن بو ظریف اثر اخیراً مختار خالد کتابخانه‌سی معرفتیله ساحهٔ انتشاره وضع اولنمشدر . کوزلر ، صباح پوسته‌سی ، سیمونه‌نك دفتر اعمالی ، قصقانجلق ، مدعو ، بر درس ، تخالف حسیات ، عودت ، بر تصادف ، لادس ، تجربه ، رقیبه ، کنج بر والده ، تخلیص ، لیلاقلر » عنوانلی ظریف وادبی پارچه‌لری محتوی اولان بو اثرك مطا‌لعه‌سنی بوتون قارئلرمزه توصیه ایدرز . فیأتی ۸ غروشدر .

ایکی اتفاقك تاریخچه‌سی

اتفاق مثلث ـ اتفاق مثنی

سلیمان نظیف بك افندی طرفندن قلمه آلینان بومهم رساله اخیراً مختار خالد کتبخانه‌سی طرفندن نشر اولنمشدر . احوال حاضره ایله شدتله علاقه‌دار اولان بو اثری مطالعه ایدرك اوروپاده‌کی جریان سیاسی حقنده بر فکر ایدنمك ممکندر . مطالعه‌سنی توصیه ایدرز . فیأتی ٦۰ پاره‌در .

علوم طبیعیه باشلانغیج

ح . تحسین بك افندی طرفندن اخیراً بو عنوانله غایت نافع بر اثر نشر اولنمشدر . وجود بشر ، حفظ صحت ، حیوانات ، نباتات ارض و معادن حقنده معلومات لازمه‌یی واشکال مختلفه‌یی احتوا ایدن بو اثرك مطالعه‌سنی توصیه ایدرز . فیأتی ٤ غروشدر .

مصور یکی شرقیلر

حسن تحسین بك طرفندن جمع و تلفیق ایدیلن بعض منتخب آثاری محتوی بولنان بو اثر اخیراً اقبال کتبخانه‌سی طرفندن نشر اولنمشدر . فیأتی ایکی غروشدر .

ازدواجك طاتلی کیجه‌لری

م . جلال بك طرفندن قلمه آلنان بو اثر اخیراً شهبال کتبخانه‌سی طرفندن نشر اولنمشدر . فیأتی بر غروشدر .

براخطار

احوال حاضره طولایسیله بر چوق مصارف زائده اختیارینه مجبور ومحترم قارء وقارئه‌لرمزه بوصورتله دها مفید بر خدمت عرض ایتمك وظیفه‌سیله مکلف بولندیغمزدن تشبثاتمزده مظهر سهولت اولمق ایچون بالطبع محترم آبونه‌لرمزله طشره‌ده‌کی شعبه‌لرمزك معاونتلرینه محتاجز . آبونه‌لرمزدن برقسمی هنوز اوچنجی ودردنجی سنه‌لره عائد آبونه بدلاتنی تسویه ایتمدکلری کبی واقع اولان مراجعات مکرره‌یده شایان تأثر براهمال نتیجه‌سی اوله‌رق نظر دقته آلمامقده‌درلر . حالبوکه مطلوباتمزك الی غیرالنهایه معلقده قالمسی طرفینك شرف ومنافعنه موافق اولمسه گرکدر . بناءً علیه بوتون محترم مشترکلرمزك وشعبه‌لرمزك شورآی ظرفنده تسویهٔ دینه مسارعت ایتملرینی صورت مخصوصه وفوق‌العاده‌ده رجا ایلرز .

اسم وآدرس تصریح ایتمکسزین واقع اولان رجامزك اسعاف ایدیله‌جکنی وبالآخره یکان یکان مخابرهٔ علنیه‌ده بولنمغه مجبور براقیلمایه‌جغمزی امید ایلرز .

« بدل اشتراك »

درسعادت وممالك عثمانیه ایچون

برسنه‌لك آبونه‌سی :	٥٤	غروشدر
آلتی آیلغی :	٣٠	

ممالك اجنبیه ایچون

برسنه‌لك آبونه‌سی :	١٥	فرانقدر
آلتی آیلغی :	٨	

آبونه بدلاتی بروجه پشین تسویه اولنور . ویره‌سیه آبونه قید اولنماز .

مانداپوست معامله‌سی اجرا ایدیلمه‌ین شهرلردن گوندریله‌جك پوسته پوللری مجیدی یکرمی غروش حسابیله قبول اولنور .

0/98-8

هايدن

صوك موده قازميرلر

انكليز مقراصدارى

تپه باشى

نومرو ١٢

انكليز مغازه سى اركك، قادين و چوجقلره مخصوص انواع درلو صوك موده

هايدن

قوماشلر و سائره بك اوغلى درت يول اغزى نومرو ٤٧٩

هايدن

اركك لره مخصوص

حاضر و اصمارلامه كوملك

ياقه غراوات و سائره

غلطه ويووده نومرو ٨٧